

Nya Åland

23 JANUARI 2008 NR 19 PRIS 1,20 €

Se Åland 24
via Smedsböle

NYHETER. Lisa Bergkvist, ansvarig redaktör vid tv-bolaget Åland 24, är redo. I kväll sänder hon för första gången via Smedsbölemasten och kan ses i nästan alla åländska hushåll. SIDAN 17



SNUSET OCH UTFLAGGNINGEN

Också Viking trotsar snusförbudet ombord

NYHETER. Också Viking Line fortsätter sälja snus ombord på Isabella, Amorella, Mariella och Gabriella när fartygen befinner sig på svenskt vatten på väg till Sverige. Beslutet fattades strax innan förbudslagen trädde i kraft i måndags. Nya Åland har tidigare berättat att Eckerölinjen fortsätter med begränsad snusförsäljning.
– Vi riktar oss mot den svenska marknaden och anser att vi håller oss inom ramen för det

svenska snusundantaget, förklarar Viking Lines jurist **Jan Hanses**.

Beslutet innebär en knepig sits för den nya instans som ska övervaka att tobakslagen följs, Ålands miljö- och hälsoskyddsmyndighet.

– Myndigheten måste ta ställning till om snusförsäljningen är laglig eller inte. Ärendet har fått sådan uppmärksamhet och publicitet att det inte går att undvika, säger

landskapets förvaltningschef **Arne Selander**.

Vid mötet i Helsingfors igår gav Europaminister **Astrid Thors** (sfp) besked om att hon anser att Åland bör kompenseras på något sätt för de skatter som framöver betalas i Sverige som följd av utflaggning.

– Hon förstår våra problem, att Åland kommer så totalt i kläm i den här affären, säger landtrådet **Viveka Eriksson** (lib). SIDORNA 4-5

Villkorliga körförbudet till hovrätten

NYHETER. Tingsrättens dom om villkorligt körförbud för en man som åkte fast för grovt rattfylleri kommer att prövas i Åbo hovrätt. Åklagaren **Frida Ljungström** ska lämna in besvär.

Hennes motivering är att promillehalten var hög och att behovet av körkort inte var tillräckligt bra underbyggt.

När mannen åkte fast blåste han så mycket som 3,37 promille i polisens alkometer, framgår det ur polisförhören.

SIDAN 3



Just en skön blandning. Hannele Erikssons nallebjörnar visas i Ålands museums tema "Jag och min samling" just nu. Men bara januari ut. Så skynda om du vill titta på de gosiga djuren. Foto: ERKKI SANTAMALA

Inte utan mitt gosedjur

KULTUR. När livet är tungt. När allt känns fel. När vintern aldrig tar slut. Vad kan hjälpa? Ung som gammal? Jo, ett gosedjur.

Det är varmt, mjukt ger ömhet och sticker inte upp mot dig. Det skulle aldrig få för sig att ställa till med besvär. Varmt, tyst, stilla, skänker nallen tröst.

Hannele Eriksson visar sin samling på museet just nu.

– Jag erkänner att jag är lite barnslig, säger hon. Men ett gosedjur hjälper faktiskt. SIDAN 9



Rensar åländska tänder. Tandhygienist Porfirio Otero från Nicaragua är en av många inflyttare som har hittat sitt hem på det multikulturella Åland. Foto: ERKKI SANTAMALA

REPORTAGE. På Åland äter vi thaimat, får massage av en indier, handlar mat hos en familj från Iran, får hemhjälp av en kvinna från Lettland och kanske får tänderna översedda av en man från Nicaragua.

Det multikulturella samhället är här nu.

Ingen behöver egentligen resa ut i världen för att uppleva exotiska företeelser. Det räcker med att inleda ett samtal med henne/honom som står bredvid i busskön.

Många av dem vi möter i vardagen har sina rötter långt bort.

SIDORNA 10-11



kultur

8

"Hilda Hongell ritade halva Mariehamn."

MIA ÅKERFELT SKRIVER EN DOKTORSAVHANDLING OM HENNE.



nyheter

11

Catharina Henriksson och mellanpudeln Gemma är med i Ålands första agilityförening.



sport

14

"Upplägget är väl ganska tufft"

ÅLAND UNITEDS TRÄNARE ROBERT DAHLIN OM SPELSKEMET 2008.

åland 24



Kansliminister **Roger Eriksson** och juristgänget är några av de många ålänningar som vinterbadar regelbundet.

Kickis KLÄDSHOP

www.kickis.ax

40% rabatt
på utvalda plagg



Vestansunda

Öppet:

Må-fr kl. 14-19, lö 11-15

Tfn 32 711, 0457-5244 311



Annika Orre

Epost: annika.orre@nyan.ax
Telefon: 528 450

miljö

” Vi måste alla hjälpa till med att spara på naturens resurser, och uppvärmning slukar i allmänhet mycket energi.

FILIP AZAM, ÅTERFÖRSÄLJARE AV ENERGISNÅLA HUS.

Löfte: Tio år gratis husvärme

Kan det vara sant att husföretaget bjuder på gratis uppvärmning i tio år för den som beställer ett Ekomer-hus?

– Ja, svarar Filip Azam, åländsk återförsäljare av det energisnåla huset.

Det låter nästan för bra för att vara sant, men tack vare konstruktionen och uppvärmningstekniken sparas så mycket uppvärmningsenergi att husföretaget Karlson hus bjuder på värmen, både i Sverige och alltså nu också på Åland.

Värmebehovet räknas ut i pengar – enligt svenska priser – och pengarna betalas tillbaka under tio år.

Säljs i många länder

Filip Azam, arkitekt som jobbar på stadsarkitektkontoret i Mariehamn, har nyligen startat familjeföretaget Bovision tillsammans med sin fru och dotter. Han fastnade för det miljöcertifierade huset och har nu fogat Åland/Finland till en lång rad andra länder där det säljs – Tyskland, Österrike, England, Holland, Japan, Norge, Island, Schweiz och Irland.

– Vi måste alla hjälpa till med att spara på naturens resurser, och uppvärmning slukar i allmänhet mycket energi. Det här huset är mycket energisnålt, säger han.

Han berättar att Karlson hus ända från starten på 1960-talet haft en husbyggnadsideologi där man värdesätter både arkitekturen och användningen av sund och miljövänliga material. År 2000 miljöcertifierades husen enligt ISO 14001-standard.

Energideklaration

Det första Ekomer-huset tillverkades 2005. Konceptet utvecklades tillsammans med Nutek, verket för näringslivsutveckling i Sverige, och det följer regeringens och boverkets krav på att alla nya småhus måste energideklarerars från och med 2009. Kravet kommer ursprungligen från EU.

Ett energideklarerat hus får inte förbruka mer än 110 kilowattimmar energi per kva-



Energisnålt. Filip Azam, som har börjat sälja ekomer-hus tillverkade i Sverige på Åland, visar konstruktionen i genomskärning. Det gråa är cellulosan, till största delen återvunna tidningar, som används som miljövänlig isolering. Målet var, när huset utvecklades, att energikostnaden ska minska med hälften jämfört med ett standardhus. Foto: ERKKI SANTAMALA

dratmeter och år. Odeklarerade hus får ett sämre andrahandsvärde och det finns så småningom risk för att straffskatt måste betalas om kravet inte uppfylls.

Målen med Ekomer-huset var att halvera uppvärmningskostnaden jämfört med ett standardhus, att minska beroendet av köpt el och fossila bränslen med cirka 80 procent och att huset inte ska bli mer än högst 15 procent dyrare att bygga. Dessutom vill man att miljöpåverkan ska vara låg, att inomhusklimatet ska vara bättre än i ett standardhus och att huset ska ha en lång livslängd.

Uppfyller kravet

Det har visat sig att Ekomer-husen klarar den kommande

energideklarationens krav med god marginal. Husen förbrukar inte mer energi än 40-60 kilowattimmar energi per kvadratmeter och år.

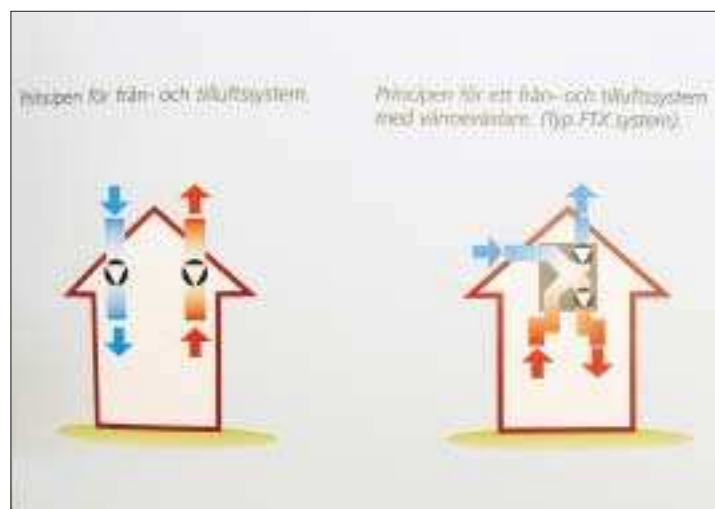
Huset byggs i block i fabrik inomhus. Konstruktionen kallas ”klimatskal” som är lätt, lufttätt och köldbryggsnålt. Som isolering används cellulosan som består nästan helt av återanvänt papper med tillsats av borsalt och som kan andas.

Under bottenplattan av betong läggs så kallat glasskum – återvunnet glas som fluffats till. På betongplattan fästs väggblocken som byggts på ett lättregelsystem. Detta minskar virkesåtgången med upp till 65 procent. I väggen läggs vindtät fiberduk. Treglasfönster med argongas hindrar värmeläckage.

Tre olika uppvärmningssystem finns: Solfångare, värmepump och fjärrvärme. Solfångarna kopplas till ackumulatortank, och om inte solen räcker till för att värma vatten sker uppvärmningen via en vattenmantlad pelletskamin. Värmeväxlare ser till att värmen utvinns ur inomhusluften innan den släpps ut igen. På samma sätt utvinns värmen ur friskluften innan den släpps in.

I dag finns det tretton olika modeller av Ekomer-husen.

– Men alla hus kan ändras enligt kundens önskemål. Husen kan också byggas utifrån kundens skiss, säger Filip Azam som erbjuder gratis rådgivning – till exempel med att analysera tomt- och andra förhållanden – och



Värmeväxlare. Från- och tilluftssystemet har värmeväxlare (bilden till höger). Bild ur huskatalogen.

hjälp med skissarbetet för den som vill.

ANNIKA ORRE
annika.orre@nyan.ax
tfn 528 450



Husqvarna

Röjsåg Husqvarna 343 FR

45,0 cm³ - 2,7hk - 8,2kg

NU 699,-

805,-

En röjsåg som passar bra både för skogs- och gräsröjning. Trimhuvud, gräsklinga och röjklinga ingår



Motorsåg Husqvarna 346 XP

50,1 cm³ - 3,6hk - 5,0kg

Nu har Husqvarnas bästa yrkessåg blivit ännu bättre

925,-

NU 795,-



Röjsåg Husqvarna 355 FX

53,3 cm³ - 3,75hk - 8,9kg



Nyaste värstingen

Begär offert!!

Motorsåg Husqvarna 353

51,7 cm³ - 3,2hk - 5,0kg

Sågen som har yrkesprestandan till ett lägre pris

NU 529,-

650,-



**BÅT & FRITIDS
VARUHUSET**

TRÄDGÅRD • LANTBRUK • FRITID
SKOGSBRUK • BÅT • KLÄDER & SKOR
TFN *28 011, BUTIKEN 28 160, TRÄDGÅRD 28 162,
RESERVDELAR 28 161 ÖPPET: VARD. 8-17,
TORS. 8-19, LÖRD. 9-14

www.byggvaruhuset.ax



Siffrorna är inte helt klara, men prognosen tyder på en liten ökning fällda rådjur ifjol jämfört med året tidigare. Foto: ERKKI SANTAMALA

Fler rådjur fälldes i fjol

■ Antalet fällda rådjur var fler under höstens jakt än hösten 2006. Men den slutliga siffran är ännu inte klar.

– Jag saknar uppgifter från en tredjedel av jaktlagen, trots att tiden för inlämnande av rapporten gick ut den 14:e, säger **Roger Gustavsson**, jakthandläggare vid landskapsregeringen.

Av 203 jaktlag saknar han uppgifter om jakten från 70.

– Det var nytt för i fjol att man inte behövde betala för licenserna, men man skall fortfarande redovisa vad man har skjutit.

Det är princip fritt att skjuta hur många rådjur man vill.

– När jaktlagen är så stora att de krävs 250 hektar mark, så skjuter man sin egen stam vid överskjutning. Det här reglerar sig självt.

Trots att siffrorna är osäkra tycker Roger Gustavsson sig se en tendens till att fler rådjur fälldes i höstas än året före, då 3.757 fällda rådjur rapporterades.

– Det ser ut som en liten ökning.. Jag tror att närmare 4.000 rådjur fälldes 2007, men vi hoppas snart få in de sista siffrorna.

Som mest fälldes över 6.000 rådjur i höstjakten, det var på 90-talet. (uw)

Lärkan kom till Åland

■ I söndags såg några fågel-skådare en flock lärkor i södra Lemland.

– De kom med den kraftiga sydliga varma luftströmmen, så det är för tidigt att säga att vårflyttningen börjat. När det blir kallare igen flyger de tillbaka, skriver föreningen Bird Life i Finland i ett pressmeddelande.

Också i fjol noterades flyttfåglar på Åland i januari. Normalt kommer de i mars-april för att stanna och häcka. (uw)

Förhandlingar på Chipsters

■ Hur många och vem som eventuellt får gå från Chipsters ab är ännu inte avgjort. Som Nya Åland berättade i torsdags kommer företaget att dra in ett skift på en produktionslinje vilket kan betyda att upp till 9 personer permitteras.

I går möttes ledningen och tre av de anställda för att diskutera det trängda ekonomiska läget.

– Vi pratade överhuvudtaget inte om uppsägningarna utan om andra alternativ för att göra produktionen mer kostnadseffektiv, säger **Daniel Holmén**, huvudförtroendeman på Chipsters.

Diskussionerna fortsätter på torsdag. (tt-s)

Åklagaren har anmält missnöje med domen

Villkorliga körförbudet ska prövas i Åbo hovrätt



Bläste 3,37 promille. Ur polisförhören med mannen som fick villkorligt körförbud i rätten framgår att han bläste 3,37 promille när polisen stoppade honom i oktober i fjol. Bilden är arrangerad. Foto: FREDRIK TÖRNROOS

Tingsrättens dom om villkorligt körförbud för en man som åkte fast för grovt rattfylleri nyligen ska prövas i Åbo hovrätt.

Åklagaren Frida Ljungström har anmält missnöje med domen.

Det var den 11 januari som tingsrätten dömde en man i 60-årsåldern till dagsböter för att ha kört paketbil på stora vägen i Lumparland med minst 2,15 promille alkohol i blodet.

Domstolen avvek från praxis när det gällde körförbudet. Det vanliga vid grovt rattfylleri är körförbud på cirka åtta månader, men mannen slapp undan med villkorligt körförbud för att han behöver körkortet i sitt yrke, för att han inte orsakat någon konkret fara vid körningen och för att han inlett vård för sitt alkoholbruk.

”Hög promillehalt”

Åklagaren **Frida Ljungström** har anmält missnöje med do-

men till rätten, men ännu inte skrivit besvärsskriften till hovrätten. Hon har tid på sig till den 11 februari.

Så här motiverar hon sitt kommande besvär:

– Promillehalten var hög, och jag tycker inte att det är särskilt utrett att mannen har ett så stort behov av körkortet att det var motiverat med ett villkorligt körförbud.

Bläste 3,37 promille

Ur rättegångshandlingarna – polisförhören – framgår att

mannen började köra paketbilen klockan 14.30 den 11 oktober i fjol. Han körde till butiken för att tanka bilen och blev stoppad av polisen på vägen tillbaka. Han bläste i alkometern som visade 3,37 promille.

Han har uppgett att han druckit tre mellanöl på förmiddagen och att han druckit också kvällen före, oklart vilken mängd. Han kände sig inte påverkad då han körde till butiken.

Mannen berättade att han dömdes för rattfylleri 1999 och

att han är medveten om sina alkoholproblem. Därför var han på dagen för polisförhören på väg till läkare för att få vård. Han uppgav också att han var villig att installera alkolås i sin bil ifall domen i tingsrätten skulle bli lindrigare.

Han önskade att körförbudet skulle bli villkorligt och uppgav att han behövde det i synnerhet under tiden april till december.

ANNIKA ORRE
annika.orre@nyan.ax
tfn 528 450

Seagram är till salu

– Jag har hållit på i 15 år och är ganska nöjd nu.

Det säger föglökrögaren Albert Hovi som skall sälja restaurang Seagram och gästhamnen i Degerby.

Seagram öppnades 1993. Då hade Albert Hovi gått i land efter två decennier på färjorna.

– Jag har fyllt 60. Det är ingen panik att få restaurangen såld, men det är lika bra att börja i tid. Man är ju sin egen

herre här, och det har känts bra. Jag har litet andra planer, men jag säger ingenting om det nu.

Stammisar

Gästhamnen hade 1.266 övernattnings i fjol. I restaurangen har Hovi satsat mycket på fisk.

– Vårt stående fiskbord har lockat många gäster. Och vi har många stammisar från Kökar. Då måste fisken vara bra. (pd)



Vackert. – Läget är perfekt. Man kan inte klaga på utsikten, säger krögaren Albert Hovi (infälld) som nu tänker sälja restaurangen och gästhamnen i Föglö Degerby. Foto: ERKKI SANTAMALA

SNUSET OCH UTFLAGGNINGEN



Säljer snus. Också Viking Line stöder sig på de experter som hävdar att snusförsäljning är tillåten på Ålandsregistrerade fartyg som angör svenska hamnar, trots förbudet som trädde i kraft i måndags. Därför fortsätter man sälja snus ombord på Isabella, Amorella (bilden), Mariella och Gabriella på svenskt vatten på väg till Sverige. Arkivfoto: STEFAN ÖHBERG

Inte bara Eckerölinjen som trotsar förbudet

Också Viking Line fortsätter

Också Viking Line fortsätter sälja snus trots den nya förbudslagen som trädde i kraft i måndags.

– Vi anser att vi håller oss inom ramen för det svenska snusundantaget när vi riktar oss enbart till den svenska marknaden, säger rederiets jurist Jan Hanses.

Nya Åland har tidigare berättat att Rederi ab Eckerö fortsätter sälja snus ombord på m/s

Eckerö på svenskt vatten, men bara på väg till Sverige, trots att lagändringen som ska göra snusförsäljning omöjlig trädde i kraft i måndags.

– Vi gör på samma sätt och säljer snus ombord på Mariella, Isabella, Amorella och Gabriella när fartygen befinner sig på svenskt vatten på väg till Sverige, berättar Jan Hanses.

Enligt Ålands redarförenings vd **Hans Ahlström** – i en intervju i Nya Åland i går – stöder sig rederierna på det utlåtande

som jur dr **Ulf Bernitz**, professor i europeisk integrationsrätt vid Stockholms universitet, gav den 19 oktober i fjol. Utlåtandet gäller ombordförsäljning av snus på Ålandsregistrerade fartyg när dessa befinner sig på svenskt territorialvatten och anlöper svensk hamn.

Bernitz utlåtande

I utlåtandet skriver han bland annat att:

■ EG-domstolens kortfattade dom i målet finns veterli-

gen bara tillgänglig på franska och finska. Det framgår av domen att EG-domstolen funnit försäljningsförbudet för snus tillämpligt på fartyg som är registrerade på Åland. Inget sägs i domen och dess kortfattade motivering om den territoriella avgränsningen.

■ Det finns indikationer på att kommissionen eventuellt inte vill godta undantaget för ombordförsäljning som sker på svenskt territorium. Skälet här till torde vara, ehuru inte

tydligt uttalat, att Ålandsregistrerade fartyg i enlighet med den så kallade flaggstatsprincipen, i princip lyder under den på Åland gällande rättsordningen. Som ovan nämnts står det klart att EG-domstolens kortfattade dom inte innehåller något uttalande om denna särskilda fråga.

Primärrätt

■ Det undantag som tillåter försäljning av snus på svenskt territorium utgör

primärrätt, medan direktivet som förbjuder snusförsäljning utgör sekundärrätt. Om tolkningsproblem förekommer är det den överordnade primärrättsliga regeln som ska ges företräde.

■ Om man hävdar att Ålandsregistrerade fartyg inte får sälja snus ombord på svenskt territorium, när svenskregistrerade får göra det, innebär det att man med stöd av den underordnade sekundärrätten skulle tolka in en inskränkning

Återbetalning av sjöskatt återuppstår?

Minister vill kompensera Åland

Europaminister Astrid Thors (sfp) anser att Åland bör kompenseras på något sätt för de skatter som framöver betalas i Sverige som följd av utflaggning. Hon träffade i går lantrådet Viveka Eriksson (lib) i Helsingfors.

Mötet mellan **Viveka Eriksson** och **Astrid Thors** var bestämt sedan länge, men nu hamnade frågan om snuset och utflaggning överst på listan.

– Hon förstår våra problem, att Åland kommer så totalt i

kläm i den här affären, säger Eriksson.

– Vi har en helt snedvriden konkurrenssituation när svenskflaggade färjor får sälja snus ombord men de åländska inte får.

Som följd av detta beslöt Rederi ab Eckerö flagga ut m/s Eckerö till Sverige, vilket betyder att ett stort antal ålänningar ombord framöver betalar skatt i Sverige.

Vid diskussionerna i går ansåg minister Thors att följderna av utflaggning på något sätt måste lindras för Åland. Bland annat

drabbas Eckerö kommun hårt av utebliven samfundsskatt.

Ta initiativ

Det man diskuterade var ett system som infördes på 1970-talet och fungerade fram till 1990, där Sverige betalade tillbaka en del av de skatter man tog in från ålänningar.

– För det behövs någon form av överenskommelse och det skulle Thors ta initiativ till, berättade lantrådet efter mötet i går.

Utöver det anser Thors att konkurrenssituationen behöver

påtalas, något som måste göras inför EU-kommissionen.

– Däremot tror hon inte det är möjligt att omförhandla Finlands avtal, så att Finland får undantag för snuset.

Det tror inte heller Viveka Eriksson att är möjligt. Däremot är hon mera hoppfullt inställd till den tanke som förre ministern **Ulf Sundqvist** förde fram i Nya Åland i går, att hela tobaksdirektivet borde omprövas mot bakgrund av en ny utredning om tobaksprodukternas farlighet som kommer om någon vecka.

På mötet tog man från åländsk sida också upp frågor som rör självstyrelsen och EU, bland annat det nya EU-fördraget och Ålands önskan om ökar inflytande på EU-frågor som rör Åland.

Gamla systemet

Det var på 1970-talet som Finland och Sverige kom överens om att kompensera Åland för skatter, som åländska sjömän på svenska fartyg betalade till Sverige. På den tiden arbetade många ålänningar på Slites fartyg inom Vikinglinjen och också

Silja hade svenskflaggade fartyg.

Finland och Sverige delade på den summa som årligen betalades till Åland. Avtalet förnyades två gånger, men på 90-talet upphörde systemet av olika orsaker. Från åländsk sida försökte man få en förlängning, frågan var aktuell i lagtinget ännu så sent som 1997, men man konstaterade samtidigt att antalet åländska sjömän på svenska fartyg inte längre var så stort.

SNUSET OCH UTFLAGGNINGEN

Knivig första uppgift för nya myndigheten

Lagligt eller inte att fortsätta sälja snus?

En av de första uppgifterna för nybildade Ålands miljö- och hälsoskyddsmyndighet blir att ta ställning till om rederiernas fortsatta försäljning av snus är laglig eller inte.

En knivig fråga, kan man tycka.

Den nya myndigheten ersätter den tidigare hälsonämnden. Ordförande för Ålands miljö- och hälsoskyddsmyndighet är **Yvonne Österlund**.

I den ändrade tobakslagen som infördes i fjol heter det att myndigheten på eget initiativ eller efter anmälan ska se till att tobakslagen efterlevs. Om man hittar något som strider mot lagen så ska myndigheten uppmana till ändrig och i sista hand anmäla fallet till landshovsmanen.

Detta gäller alltså också rederiernas fortsatta snusförsäljning på svenskt vatten på väg till Sverige, något de själva informerat öppet om.

Måste ta ställning

Landskapets förvaltningschef **Arne Selander** slår fast att det är myndighetens uppgift enligt lag.

– Myndigheten måste ta ställning till frågan.

Hur ska den kunna göra det när ingen annan uppenbarligen kan?



Förvaltningschef. – Det är ett väldigt knepigt ärende, säger Arne Selander.

Foto: JONAS EDSVIK

– Ställning måste tas ändå. Det här ärendet har fått sådan uppmärksamhet och publicitet att det inte kan ha undgått myndigheten vad som är på gång. Men visst, det är ett väldigt knepigt ärende.

Kommer du att vara involverad?

– Nej. Myndigheten är helt fristående och ska göra sin egen bedömning. (ao)

sälja snus

i det svenska undantaget som inte finns där.

■ När snusförsäljning är tillåten och förekommer allmänt på svenskt territorium saknas rimligt skäl för att göra skillnad på ombordförsäljning på fartyg inom detta territorium, beroende på om fartyget är registrerat i Sverige eller i övriga EU. En sådan åtskillnad skulle innefatta ett obefogat gynnande av svenskregistrerade fartyg.

Han slutsats är alltså att

det svenska snusförsäljningsundantaget är rättsligt överordnad och omfattar också försäljning på Ålandsregistrerade fartyg inom svenskt sjöterritorium i samband med att fartygen anlöper svenska hamnar. En annan slutsats han drar är att flaggstatsprincipen inte är tillämplig.

ANNIKA ORRE
annika.orre@nyan.ax
tfn 528 450



Toppmöte. Lantrådet Viveka Eriksson (lib) säger att Europaminister Astrid Thors (sfp) förstår Ålands problem.

Foton: ERKKI SANTAMALA/Foto: JONAS EDSVIK

ÅLANDS FÖRFATTNINGSSAMLING

2007

Nr 101

Nr 101

LANDSKAPSLAG

om ändring av 2a och 2b §§ tobakslagen för landskapet Åland

Föredragen för Republikens President den 23 november 2007

Utfärdad i Mariehamn den 13 december 2007

I enlighet med lagtingets beslut¹ **ändras** 2a och 2b §§ tobakslagen (1978:52) för landskapet Åland, sådana de lyder i landskapslagen 2007/4, som följer²:

2a §

Det är förbjudet att sälja eller på annat sätt i näringsverksamhet överlåta tobak som är avsedd för användning i munnen. Dessutom är det förbjudet att på annat sätt på marknaden släppa ut tobak för användning i munnen. Med tobak som är avsedd för användning i munnen avses alla produkter för användning i munnen, utom sådana som är avsedda att rökas eller tuggas,

och som helt eller delvis är framställda av tobak i pulver- eller partikelform eller i någon kombination av dessa former, särskilt i portionspåsar eller porösa påsar, eller i en form som påminner om ett livsmedel.

2b §

Förbudet i 2a§ gäller även ombord på fartyg registrerade i landskapet som inte befinner sig på Konungariket Sveriges sjöterritorium.

Denna lag träder i kraft den 1 januari 2008.

Mariehamn den 13 december 2007

VIVEKA ERIKSSON
lantråd

Katrin Sjögren
föredragande ledamot

¹ Lr framst. nr 30/2006-2007
Smu bet. nr 10/2006-2007

² Europaparlamentets och rådets direktiv 2001/37/EG, EGT nr L 194, 18.7.2001, s. 26

I enlighet med lagtingets beslut¹ **upphävs** 2b § tobakslagen (1978:52) för landskapet

Åland, sådan den lyder i landskapslagen 2007/1012.

Denna lag träder i kraft den 21 januari 2008.

När den åländska tobakslagen ändrades första gången fanns paragraf 2b med. Där sades att förbudet att sälja snus "gäller även ombord på fartyg registrerade i landskapet som inte befinner sig på Konungariket Sveriges sjöterritorium". När lagen ändrades andra gången ströks den paragrafen – snusförsäljningen blev förbjuden rakt av, utan att lagen säger något speciellt om fartyg och var de befinner sig. Men professor Ulf Bernitz anser att man inte kan förbjuda snusförsäljning ombord på Ålandsregistrerade fartyg när dessa befinner sig på svenskt territorialvatten och anlöper svensk hamn.

Bakgrund / Snusförbudet

■ Expressen-journalisten **Per Wendel** hävdade att snusstriden i EU började på 1980-talet när ett amerikanskt företag började marknadsföra snus bland unga i Skottland. EU kopplades in. Våttnuset var då redan förbjudet i Tyskland.

■ Rökningen kunde inte förbjudas – miljontals européer skulle drabbas. Våttnuset kunde förbjudas eftersom "ingen i EG ändå använde det".

■ Sverige, Norge och Island ansökte om undantag. Från början fanns också Finland med, men föll bort efter ett tag. Genom undan-

taget förband sig Sverige till att inte exportera snus till Finland och andra EU-länder.

■ I riksdagens omröstning om EES tilläggs paketet röstade 97 riksdagsledamöter för ett förbud och 74 emot. Ålands riksdagsman **Gunnar Jansson** röstade emot förbudet.

■ I en artikel i Nya Åland 1994 sa dåvarande kanslichefen **Peter Lindbäck** så här om snuset: "Jag kan inte se att vi från åländsk sida drivit frågan, eller uppmuntrat Finland att göra det".

■ I samma artikel uppgav hälso- och vårdminister **Harriet Lindeman** att ingen på Åland har krävt undantag

från snusförbudet och att hon, om snusfrågan hade debatterats, inte skulle ha "drivit frågan stenhårt".

■ I oktober 1994 sa Gunnar Jansson så här i Nya Åland om fördelarna med att höra till EU: "Ingen kommer att väcka talan mot Åland ifall man säljer snus på Åland, inte tror jag det leder till en process i Europadomstolen. Åland bör vara lite olydigt."

■ I början av 2000-talet började striden om snusförbudet efter att EU framfört att Åland bröt mot tobaksdirektivet om att inte förbjuda tobak för användning i munnen.

Källa: Nya Åland

Näthandeln blir allt större



Mässarrangör. Mats Adamczak, affärsutvecklare vid PBS, höll i arrangörstrådar för it-mässan Åbit som hölls i Mariehamn i går.

Foto: ANDREAS DIENERT

Nätet som handelsplats växer hela tiden. Folk vill kunna uträtta allt mer via nätet och det i sin tur ställer krav på företagen som levererar både tjänster och varor.

Det konstaterar Mats Adamczak, affärsutvecklare vid PBS och arrangör av Ålands första "riktiga" it-mässa.

It-företaget PBS har tidigare haft mindre tillställningar i egna lokaler då man bjudit in kunder och samarbetspartner. I år beslöt man sig för att utveckla evenemanget och göra det mer offentligt.

Det slutade i mässan Åbit som hölls för första gången i går och redan nu vägar Mats Adamczak, som är affärsutvecklare

vid PBS och tillika mässarrangör och även föreläsare, lova att mässan ordnas igen nästa år. Då förlängs den förmodligen med en dag.

– Och då kanske vi lägger in ett nytt spår, det kan exempelvis handla om it-lösningar för sjöfartsbranschen, säger Mats Adamczak.

Under dagen bjöds besökarna på föreläsningar i fyra olika rum på hotell Arkipelag – de kunde komma och gå efter eget intresse – och utanför Kaptenssalen informerade ett tiotal utställare om sina lösningar och system.

– Mässan är tänkt för större och medelstora företag och vi har lagt upp programmet så att man kan följa olika spår beroende på vad man är intresserad av och vad man jobbar med inom sitt företag, säger Adamczak.

Social revolution

Han själv föreläste om "web 2.0" eller den sociala revolutionen på nätet – det handlade kort sagt om dagens trender på nätet och hur man som företagare kan dra nytta av dem.

– Rent allmänt kan man säga att folk köper allt mer via nätet och att de börjat begära allt mer utvecklad service och det i sin tur ställer sina krav på dem som ska leverera varor eller tjänster. Det gäller att ha system som gör att man kan leva upp till kundernas förväntningar.

I dag vill folk synas mer och uttrycka sig mer på nätet och Adamczak har ett exempel på ett t-shirtsföretag som lyckats göra pengar på det. Det finns sammanslutning med medlemmar som gillar att designa t-shirts. Förslagen läggs med

jämna mellanrum ut på nätet och medlemmarna får rösta på sin favorit. De som röstat på de vinnande förslagen förbinder sig samtidigt att köpa dem.

– Det här är ett sätt för kreativa människor att synas och uttrycka sig via nätet och samtidigt förtjänar t-shirtsföretaget en liten hacka på det.

Fler "nätresor"

Det finns inga tak och inga väggar när det gäller nätet som handelsplats. Det gäller bara att hitta nya idéer och möjligheter och att ha system som möjliggör försäljning med sina kunder.

– Resor är ett exempel på en bransch som kommer starkt på nätet. Enligt en undersökning bokades mer än hälften av alla resor i England via nätet 2006. Det är en utveckling som

i allra högsta grad är relevant för Åland. Nu är det viktigt för åländska turistföretagare att synas på nätet och att kunna erbjuda bokningsbara paket, säger Mats Adamczak.

Det räcker inte alltid att man finns som företag på nätet – man måste också vara synlig i sökmotorerna. Adamczak ger ett exempel:

– Om en kund är intresserad av fiske och söker enbart på "fiske" betyder det mycket om åländska företag kommer med bland tio-i-topp-träffarna. Då kan man nå en ny kundgrupp. Om kunden söker på "fiske + Åland" är det självklart att Åland syns men då känner ju kunden redan till Åland som fiskedestination.

HELENA FORSGÅRD
redaktion@nyan.ax



På besök. I går satt hovrättspresident Antero Palaja, chef för Åbo hovrätt, för ovanlighetens skull som ordförande i ett åländskt mål i Ålands tingsrätt. Foto: ERKKI SANTAMALA

Hovrättspresident på Åland

I går kallade en främmande röst in parter och vittnen till tingsalen via rättens högtalare.

Rösten tillhörde hovrättspresident Antero Palaja som för ovanlighetens skull var ordförande i ett åländskt mål.

– Det här var mitt första uppdrag på Åland, berättade hovrättspresidenten i en paus i gårdagens huvudförhandling i ett överklagat civilmål.

Antero Palaja är chef för Åbo hovrätt, en av Finlands sex hovrätter, en post som han har haft i snart åtta år. Före det var han justitieråd vid Högsta domstolen i Helsingfors.

Som chef har han ansvar för att arbetet löper och att de anställda mår bra.

– Det är på mitt ansvar att hovrätten avgör så många ärenden per år som justitieministeriet har bestämt. Men under de två senaste åren har vår hovrätt haft brist på resurser, berättar han.

Orsaken är att man fick in två överklaganden, två "enormt stora ekonomiska brott", hösten 2006. På våren i fjol kom det in ytterligare ett.

– Alla tre var så stora att det krävdes tre domare och två fiskaler i varje.

I ett av målen kom domen i oktober, nästa dom kommer i februari och det sista någon gång före sommaren.

Längre väntetid

Följden blev att andra hovrättsprövningar släpar efter. I stället för cirka 2.800 avgjorda ärenden nådde man upp till bara 2.100 i fjol.

– Väntetiderna har ökat. Innan de två första stora målen kom in var väntetiden hos oss i genomsnitt 5,6 månader. I dag är väntetiden två månader längre, trots att vi har fått mera arbetskraft.

Han sitter som ordförande i ett par mål per månad. Oftast blir det i Tammerfors tingsrätt därifrån en fjärdedel av de överklagade målen kommer, eller i Åbo.

ANNIKA ORRE
annika.orre@nyan.ax
tfn 528 450

■ Ålands problemavfall får uppskov med återbetalningen av ett kortfristig lån till landskapet. Åpab har ett kortfristig lån på 350.000 euro. Av den summan skulle 150.000 ha återbetalats i slutet av året. Uppskovet gäller till den sista mars.

DANSENS VÄNNERS ÅRSMÖTE

med dans på Solbacka i Saltvik

Lördag 2.2 kl. 20.00.

Musik: COLORADOS.

- Stadgeenliga förhandlingar

Alla som vill dansa är hjärtligt välkomna!

Arr: Dansens vänner



Nu har vi öppett igen!

ÖPPET:

Vardagar kl. 10-20

Lördag och söndag kl. 12-20

Välkomna!



Restaurangbåten Mannechai

Tel 16 727

Autonoma frågor på Edinburghmöte

Nationalstaterna i EU måste förändras och anpassas till en globaliserad värld, något som kommer att leda till både nya nationer och gränser. Det anser de fem EU-parlamentariker som representerar EFA, European Free Alliance.

EFA är en organisation som består av autonomier och minoriteter i Europa.

Under veckoslutet ordnade EFA en kongress i Edinburgh där man bland annat diskuterade vilken betydelse identitet, kultur och språk har för de icke självständiga regionerna. Ålands framtid deltog i kongressen.

– Ett förslag som kom upp var att etablera ett forum för språk, kultur och utbildning inom EFA. Minoritetens språk och kultur är lika viktig som majoritetens, skriver Ålands framtids



EFA-kongress. Rolf Granlund i skotska parlamentet.

Foto: PRIVAT

Rolf Granlund i ett pressmeddelande.

– EU:s nya reformfördrag erkänner fortsättningsvis enbart nationalstaters existens, vilket innebär att EU:s förhållande och inställning till alla andra demokratiskt valda lagstiftande parlament och statslösa nationer i Europa är oförändrad. De finns helt enkelt inte på EU kartan, skriver Granlund.

– EU:s nya fördrag tvingar autonomier och regioner att söka självständighet för att bli synliga och för att kunna finnas med vid det stora förhandlingsbordet. (tt-s)



Maj-Len Lindholm
Epost: majlen.lindholm@nyan.ax
Telefon: 528 449

familjen

Dagens namn

INGEGERD, INGELA

Vi firar1-15 år



Linnea Gestranius i Haraldsby fyller 6 år i dag, den 23 januari. Hon gratuleras av pappa, mamma och Robin



Anton Westerberg i Jomala Karrböle fyller 10 år i dag, den 23 januari. Gratulerar gör lillebror Andreas, mamma och pappa.



Emilia Melander i Godby fyller 8 år i dag, den 23 januari. Mamma, pappa, Isak, Kevin, Murre, Nimbus och Natacha gratulerar.



Hanna Jensen i Mariehamn fyller 15 år i dag den 23 januari. Hon grattas av mamma, pappa och Elias.



Sara Trondh i Mariehamn fyller 8 år i dag, den 23 januari. Hon gratuleras av mamma, pappa, storebror Jonas, samt farfar, farmor och Cassandra.



Tisdagen den 8 januari klockan 05.55 och 05.56 föddes två små flickor. Den första var 49 cm och vägde 3.110 gram. Den andra var 50 cm och vägde 3.340 gram. Föräldrar är Sandra Sjövall och Kim Syväluoma och familjen bor i Jomala Österkalmare. Foto: PRIVAT

OBS! Det händer

ONSDAG 23.1

FILM

■ ■ Ålands museum kl 12.00. Visning av den kritikerrosade dokumentären "Vårt dagliga bröd".

MUSIK

■ ■ Finströms bibliotek kl 18.30. Beatlesfantasten Roger Höglund spelar Beatleslåtar och berättar om sitt favoritband.

NÖJE

■ ■ Arkipelag nattklubben kl 22.00. Dj Tony.
■ ■ Parks bar kl 22.00. Martin Hyren.

RADIO

■ ■ Ålands radio kl 13.03. "Kunskapscupen". Tävlade skolor: Vikingaåsen 6A, Kökar och Ytternäs 6B.

REVV

■ ■ Saltviks Högtomt kl 19.30. "RevyBryggan". Regi Synnöve Westerberg.



Den gamla goda tiden. Beatles i ord och ton handlar det om i Finströms bibliotek i kväll.

TORSDAG 24.1

FILM

■ ■ Ålands museum kl 12.00 och 18.00. Visning av den kritikerrosade dokumentären "Vårt dagliga bröd".

GENTLEMANNATRÄFF

■ ■ Lumparland Kapellhagen kl 13.00. Björn Thomasson

föreläser om prostatan.

MUSIK

■ ■ Lumparlands skola kl 19.00. Psalmsångscafé med Benny Andersson och Ádám Kiss.

NÖJE

■ ■ Arkipelag nattklubben kl 22.00. Dj Tony.

■ ■ Parks bar kl 22.00. Bar dj.

VERNISSAGE

■ ■ Ålands konstmuseum kl 18.00. "Lars Sonck och Hilda Hongell, byggnadskonstnärer i Mariehamn." Utställningen öppnas av Pekka Korvenmaa, professor vid Konstindustriella högskolan.

Nyan rättar



Leder JCI. Juniorhandelskammaren i Mariehamn har fått en ny styrelse. Från vänster Lasse Aspbäck, Victoria Backman, Carl Mörn, Nina Danielsson, Annette Holmberg, Nina Granqvist, Daniel Wachowiak och Anette Jansson.

Fel text till rätt bild

I Nya Åland i tisdags fanns en bild av turistföretagaren Mikael Lindholm i Vårdö Simskåla som av JCI Marie-

hamn utsetts till den mest positiva ålänningen 2007. Bildtexten var dock fel – den handlade om den nya styrel-

sen för JCI Mariehamn men den bilden fick inte plats i tisdags. Därför visar vi den i dag i stället med rätt text.

Kom ihåg

■ ■ ABF: Motionsgymnastiken pågår alla måndagar i Strändnäs skola (norra) kl.18.30. Kom och prova på!

■ ■ Hammarlands marthaförening: Årsmöte tisdag 29.1 kl 19.00 i Marthabo. Gamla och nya medlemmar välkomna.

■ ■ Kastelholmsnejdens dansare: Det finns fortfarande möjlighet att hoppa på buggkursen i Källbo skola på söndagar kl 17.00. Instruktorer är Elisabeth och Harri. Parvis anmälan till britt@aland.net Singelanmälningar emottages gärna och paras då ihop med andra singlar. Alla buggsugna på hela Åland välkomna!

■ ■ Mariehamns pensionärsförening: Buss till GPF:s träff, som hålls i Breidablick onsdag 30.1 med start kl 14.00. Buss från bussplan kl 13.20 med retur efter träffen, 6 euro/person t/r. Anmäl till Anja Hagman tel. 19 434 senast 28.1 kl 15.00.

■ ■ Mariehamns pensionärsförening: Utflykt till Simskåla onsdag 21.5, med Ann-Gerd Steinbys

presentation av Annie Blomqvist och med lunch hos Lena och Mikael (fisksoppa, ålandspannkaka, kaffe för 12 euro/p). Buss kl. 09.00 från bussplan för 10 euro/person t/r. Ankomst bussplan ca. 14.45. Anmäl till Rolf Söderback tel. 13 842.

■ ■ Mellersta Finströms marthaförening: Styrelsemöte och revision måndag 28.1 kl 14.00 hos Sandells Markusböle.

■ ■ Norra Ålands pensionärer: Vi inbjuder MPF:s medlemmar till gemensamt dans- och sångcafé i Breidablick den 30 januari kl 14.00. Lotteri, körsång av Moderatökören under ledning av K-G Sandholm, allsången leds av Sture S, för dansmusiken svarar: trummor Lasso Haglund, bas Karl-Olof Westerlund, gitarr Uffe Andersson, dragspel Kalle Lund, Christer Liewendahl, Johan Högman, Olle Gällros, L-G Sjöberg, Bror Gammel samt Alfons Dahl. Anmälningar för MPF-arna till Christer, tel 33 754 eller 0457 31 34 754.

■ ■ Vårt Hjärta: Välkomna på

medlemsmöte tisdag 29.1 kl 18.00 i ÅHS konferensdel, ingång sjukhusets huvudentré, rakt fram via skyltar. Tandläkare Klas Silfverberg föreläser om god/bristande tandhälsa, förebyggande åtgärder för hjärtkärlpatienter. Medicinering inför tandskrapning? Tandlossning - hur farligt kan det vara för hjärtat? Vad händer när bakterier frodas och börjar bilda inflammatoriska ämnen? Kom med och ställ dina egna frågor, också du som inte är medlem men gärna vill bli det!

■ ■ VSV: Stormöte på söndag 27.1 kl 18.30 på Solbacka för att diskutera vår framtid. Alla som är intresserade välkomna.

■ ■ ÅBSK: Alla välkomna att diskutera, ge förslag och ideér inför vårens kurser onsdag 23.1 kl 18.00 i klubbstugan.

■ ■ Ålands fåravelsförening: Samskickning av ull nu på lördag 26.1 kl 11-14 på Transmar. Varje leverantör ansvarar själv över att de egna säckarna blir lastade på bilen.



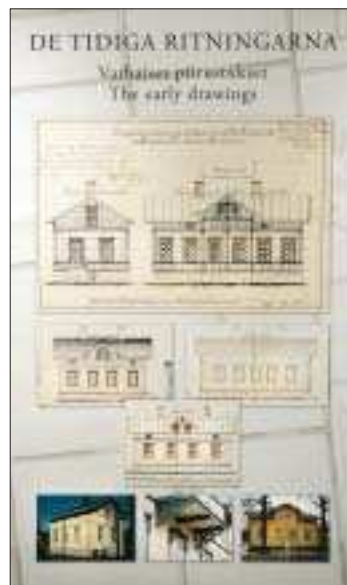
Kiki Alberius-Forsman

Epost: kiki@nyan.ax
Telefon: 528 451

kultur

Böcker gör folk
både visa och galna.
TALESÄTT FRÅN NORGE

Staden som konstverk



Tidiga ritningar. En del av Mariehamns gamla bebyggelse kan studeras i detalj vid utställningen.

Hilda Hongell, västvärldens första kvinnliga byggmästare, ritade halva Mariehamn från 1889 till 1899.

Nu visas hennes ritningar. Fagra som konstverk. Och huset kan ännu ses överallt i staden.

– Det finns massor av spännande saker i arkivet om henne, säger Mia Åkerfelt som ska doktorera på Hongell.

Byggmästaren **Hilda Hongell** satte tillsammans med arkitekt **Lars Sonck** sin prägel på Mariehamns stad. Nu visas ritningar, planscher, modellhus och en film där fyra familjer berättar om renoveringsarbetet med sina gamla hus, i Ålands konstmuseum. Utställningen har tidigare visats vid landskapsdagarna i Helsingfors.

– Södragatan är bäst bevarad, säger projektledaren Mia Åkerfelt. Där finns sammanlagt elva hus av Sonck eller Hongell ritat. Härifrån museet kan vi ju gå direkt ut och se husen där.

Intresset ökar

Mia Åkerfelt studerar konstvetenskap vid Åbo Akademi. Hennes hemstad är Vasa, men i Mariehamn har hon vistats många somrar och fascinerats av den gammaldags bebyggelsen.

– I riket vet de ganska lite om hur staden ser ut, men intresset för minnesbyggnadsvård växer.

Hon räknar med att bli klar med sin doktorsavhandling 2011. Utställningen invigs för övrigt i morgon, torsdag, av professor vid Konstindustriella högskolan, **Pekka Korvenmaa**, som har doktorerat på Sonck.

Stadsvandring

I samband med utställningen hålls en stadsvandring med tema Sonck och Hongell, på söndag klockan 13.00. Förhandsanmälan görs på telefon 25 426.

Nästa tisdag håller Mia Åkerfelt en föreläsning om Hongell, samma dag guidar hon på utställningen klockan 12.00.

Utställningen pågår till den 24 februari.

KIKI ALBERIUS-FORSMAN
kiki@nyan.ax
tfn 528 451

Foto: ANDREAS DIENERT
foto@nyan.ax

Arkitekturvandring i Mariehamns innerstad



● - Hilda Hongell
● - Lars Sonck

Spana in gamla kårkar.

På en arkitekturvandring i centrala Mariehamn bjuds många sköna syner. På den här kartan är Hongells hus utmärkt med en röd prick och Soncks hus med en grön prick. På söndag kan man gå på tur tillsammans med kunniga guider. Med kartan i hand kan man också stroka själv. Foto ur utställningsbroschyren.



Fagert. Husritningarna är konstverk i sig – för att inte tala om Hongells och Soncks namnteckningar i bakgrunden. De utgör logon för konstmuseets utställning. Mia Åkerfelt är projektledare och ska småningom doktorera på Hongell.

Fakta/Lars Sonck

- Levde 1870 – 1956.
- Lars Sonck flyttade som sjuåring till Åland då hans far fick tjänsten som kyrkoherde i Finström.
- Vann arkitektävling för Mikaelsskykan i Åbo 1894, 23 år gammal.
- Blev mest känd för sina monumentala byggnader i Helsingfors och övriga Finland.
- Ritade ett flertal byggnader i Mariehamn.

Källa och foto: ur utställningsbroschyren



Fakta/Hilda Hongell

- Född Sjöblom, levde 1867 – 1952.
- Växte upp i Mariehamn. Fadern gjorde byggnadsritningar åt stadsborna. När fadern dog 1888 tog Hilda över.
- Var första kvinna i Finland som avlade byggmästarexamen och den enda kvinna i landet som också arbetade som byggmästare.
- Gifte sig med en studiekamrat, men fortsatta till en del att arbeta.
- Den sista ritningen är daterad 1912.
- Ritade ett hundratal byggnader i Mariehamn.

Källa och foto: ur utställningsbroschyren



Bibbans läsesal ska byggas om.

Arkivfoto: STEFAN ÖHBERG

Stadsbibliotekets läsesal ska

börjar byggas om på måndag. Väggen mellan läsesalen och biblioteket kommer att monteras ner, och utrymmet blir kursboksbibliotek för Högskolan på Åland. Några studieplatser ska finnas kvar, men det blir inte lika ostört som förut. – Behöver du ett ostört utrymme att studera i, kontakta oss så försöker vi hjälpa dig, skriver bibliotekspersonalen i ett pressmeddelande. Den som har en nyckel till studieavdelningen ska kontakta personalen för att lämna tillbaka den och få en depositionsavgift tillbaka. Låset kommer att bytas ut. □

Fjorton sägner återberättade

av **Yvonne Hoffmann** under titeln "Berättelser från kusten" kommer ut i bokform under höstens lopp på Scriptums förlag. Samlingen består av fjorton sägner, varav elva utspelar sig i Österbotten, de övriga i Åboland samt Östra och Västra Nyland.

Om sägner skriver Yvonne Hoffman i sitt förord att man inom den muntliga berättartraditionen skiljer sägnerna från sagorna genom att de påstås berätta om sådant som verkligen har hänt. Tidigare var det naturligt att placera händelsen i den miljö som åhörarna kände till, och därför hittar man geografiskt långt ifrån varandra sägner med liknande motiv. □

Det åländska punkbandet

Tinner rankas högt av **Mikael Sörling** på hans blogg Södra Promenaden.

Tinners cd-singel Harder, Faster hamnar på artonde plats när Sörling listar fjolårrets bästa punkplattor. Toppar listan gör **The Mockingbirds** cd Always Late And Not Even Close. Hela listan finns på siriling.blogg.se. □

Alice Cooper fyller 60 år

och det firar det åländska coverbandet Vincent Sisters med en spelning på Pub Bastun den 2 februari.

Alice Cooper slog igenom internationellt 1972 med låten School's Out. Hans specialitet var – och är – kommersiell hårdrock med en image och scenshow som lånar mycket från klassiska skräckfilmer.

Vincent Sisters, som gjorde sin första spelning 1997, består av bröderna **Nicke** och **Totte Stjärnfelt**, **Hanski Ramström** och **Bertil Andersson**. □



Vi ses på museet. Ännu några dagar går det att hälsa på dessa oemotståndliga nallar i Ålands museum. De plockas bort den sista januari.



Trösterikt. Hanneles Eriksson har lånat ut sina 30 kramdjur till Ålands museum.

Tröst som funkar

Kramdjur, nallar, gosdjur, tröstare.

Kalla oss vad du vill. Nu är vi här. På museet. Du tittar på oss. Och genast får du lite tröst. Det är vår uppgift, nämligen, att älska.

Hannele Eriksson i Godby är har många vänner bland gosdjuren. 30 nallar, alla med olika personligheter, har hon lånat ut till Ålands museum där de visas månaden ut.

– De har alla så olika karaktärer, säger hon. Visst jag sover med ett av dem. Med kaninen. En gång när jag hade ont i ett knä hittade jag en annan nalle som jag bara måste

köpa. Det funkar. Man blir lite gladare av dem.

Pennor och gem

På utställning visas också Elna Manngårds imponerade pennsamling bestående av 1.904 reklampennor.

Gem visas också. Helt vanliga gem. Och några ovanliga, gamla gem. Det är Håkan Axelsson och Karin Mansén, som båda arbetar vid landskapsarkivet, som lånat ut sina samlingar.

KIKI ALBERIUS-FORSMAN
kiki@nyan.ax
tfn 528 451

Foto: ERKKI SANTAMALA
erkki.santamala@nyan.ax
tfn 528 470



Men, hej där! Oj, är jag i tidningen nu, jag som är så rufsig och gråhårig...



Störst är inte alltid **bäst**

Nya Åland
☆☆☆

Många leenden på multikulturell och internationell hemmaplan

Människor från hela världen

En man från Nicaragua rensar dina tänder, en kines masserar dig, en kvinna från Thailand bjuder på mat.

Hela världen har kommit till Åland. Vi lever mitt i ett multikulturellt samhälle. Vi möts i vardagen av leende människor från hela världen.

Det var en gång en äldre dam i Sverige. Hon hade i hela sitt liv drömt om att få resa långt bort för att upptäcka världen. Men hon blev gammal och sjuklig och möjligheten att få resa kom aldrig.

Till slut vårdades hon i hemmet och fick dagliga besök av kommunens hemtjänst. Där arbetade många invandrare och flyktingar.

– Det är underbart, sa damen. Jag har alltid drömt om att få komma ut i världen – men nu kommer hela världen till mig!

Vi tänker oss en dag på Åland i år 2008. Överallt hittar vi människor med avlägsna rötter och hemorter. En del har varit här nästan hela livet. Andra kom helt nyligen.

Det mångkulturella samhället är här och ger många nya möjligheter till bekansnader och erfarenhetsutbyte.

Vi har valt att visa några exempel bara. De inflyttade är många många fler än detta och blir fler för varje år som går. Detta är snarare ett tankeexperiment än en i praktiken genomförd dag. Och koncentrationen ligger på servicejobb. Vår tanke var att en sådan här dag är möjlig att ha.

Hela världen är möjlig på hemmaplan.

KIKI ALBERIUS-FORSMAN
kiki@nyan.ax
tfn 528 451



Prästsamtal eller ämbetsbetyg. Kyrkoherde Michael Urch från Skottland, kyrkoherde i Finström-Geta församling, kan säkert hjälpa till med båda samtal och praktiska bestyr.

Arkivfoto: ERKKI SANTAMALA



Hjälper. Vita Leite från Lettland vikarierar i hemtjänsten i Mariehamn. Annars studerar hon till närvårdare vid Ålands vårdinstitut. Hon bor i Eckerö sedan drygt tre år. Här visar hon Rigabalsam och tavlor med barnsten från hemlandet.

Arkivfoto: ERKKI SANTAMALA



Vill du ha make upp tips?

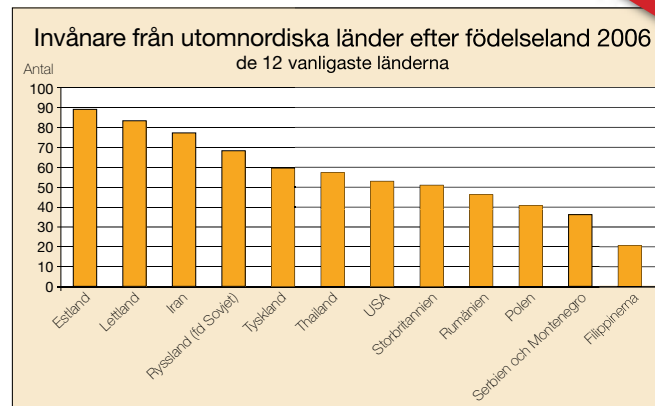
Kosmetolog Angela Eklöw från London kan säkert ge dig tips som piffar upp i vintermörkret. Här applicerar hon ett puder på Jenny Sindén.

Arkivfoto: ERKKI SANTAMALA



Rensar din lax. Eve Allev, som kommer från Estland, bor i Föglö Degerby. Hon är mammaledig från arbetet vid Ålands fiskförädlingsanläggning. Hon är också engagerad i kommunpolitiken i hemkommunen.

Arkivfoto: ERKKI SANTAMALA



Rumänerna ökar mest. Men allra flest kommer från Estland, Lettland och Iran. Tabellen visar invånare på Åland från utomnordiska länder 2006 efter födelseland.

Fakta/Från 32 länder

- Totalt flyttade det in personer från 32 länder under 2006.
- Av de inflyttade som är födda utom Norden har rumänerna ökat mest. 46 personer från Rumänien kom under året.
- Totalt var 905 inflyttade personer födda utanför Norden.
- Av de som var födda utanför Norden hade 16 procent svenska som modersmål, vilket gör svenska till det största språket i denna grupp.
- Av de 131 inflyttade från utomnordiska länder kom 27 från de gamla EU-länderna, 44 från de länder som blev EU-medlemmar 2004 och 22 från östeuropeiska länder.
- Två tredjedelar av de inflyttade är mellan 20 och 49 år, medan en knapp sjättedel, eller 148 personer, var under 20 år.
- 58 procent av de inflyttade bodde i Mariehamn, 8 procent bodde i skärgården.

Källa: Ålands statistik- och utredningsbyrå. Siffrorna gäller alltså 2006.



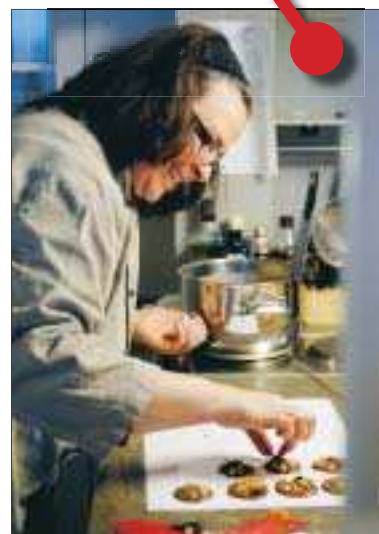
Rensar din tand. Tandhygienist Porfirio Otero kommer från Nicaragua. Han är också musiker. Han kom till Åland 2001 och arbetar vid Mariannes tandklinik i Mariehamn.

Foto: ERKKI SANTAMALA



Bred i mun. Det låter lite svensk-amerikanskt när Allan Sjöholm från USA börjar prata. Han har bott på farfars och farmors Åland i 20 år nu. Han är musiker, pluggar till IT-ingenjör och är dessutom internatsövernare vid elevhemmet Esplanad.

Arkivfoto: JONAS EDSVIK



När sötsuget sätter in. Mercedes Winkvist-Urbano från Venezuela bor i Eckerö och kan bota sug efter choklad och praliner.

Arkivfoto: JONAS EDSVIK

en serverar dig i vardagen



Vill du lära musik? Musikläraren och musikterapeuten Karsten Steiner från Tyskland kan lära dig och dina barn att hålla takten.
Arkivfoto: ERKKI SANTAMALA



Ikram bjuder pizza. Pizzabagaren Mohammed Ikram från Pakistan har bott utanför hemlandet i över 35 år. Numera bjuder han på pizzor på hotell Adlons restaurang.
Arkivfoto: STEFAN ÖHBERG



Här handlar du nötter. Inne på Puneh Oriental har Ahmad Shafiei och Azam Alam från Iran ställt i ordning ett speciellt bord med det man behöver för att fira ett äkta iranskt nyår. Längst till vänster Kaveh Bahar från Ålands mångkulturella förening.
Arkivfoto: ERKKI SANTAMALA



Masserar din rygg. Läkaren Wu Zhi Chang från Kina tar emot på Norragatan i Mariehamn.
Foto: FREDRIK TÖRNROOS



Lunchen på Wirrans i Godby. Wirakarn Jordan från Thailand bjuder på i sitt mixade nordiska/thailändska julbord på denna arkivbild från 2006.
Foto: STEFAN ÖHBERG



Benn skriver din kokbok. De som förläskat sig i Zanzibar kan botanisera i Benn Haidaris kokbok om rätter från just Zanzibar och regionen runtomkring.
Arkivfoto: ERKKI SANTAMALA



Städar på Allaktivitetshuset. Joan Lindroth från Filippinerna håller rent och snyggt vid Folkhälsans allaktivitetshus i Mariehamn. Hon kom till Åland för fem år sedan och redan har en syster följt i hennes fotspår. Nu väntar de på att ytterligare en syster ska flytta hit.
Foto: ERKKI SANTAMALA

För gamla sökte Sottungatjänsten

■Trots att sex personer sökte den lediganslagna tjänsten som kommundirektör i Sottunga utannonseras jobbet nu på nytt. De som sökte var nämligen för gamla med tanke på att ungt och fertilt blod är en förutsättning för Sottungas framtida existens.

– Vi skall omformulera annonsen så att det tydligt framgår att vi är ute efter yngre inflyttare som gärna

har familj och barn. De som sökte nu hörde inte till den kategorin, säger kommunstyrelsens ordförande **Göran Stenroos**.

De som sökte den här gången var **Bjarne Eliasson**, Skövde, **Heikki Autio**, Vasa, **Kasimir Kullas** Borgå, **Bo Nyholm**, Lahtis och två som vill vara anonyma.

Tjänsten utannonseras på nytt nästa vecka (tt-s).

Herbalife bestrider leverskador

■**HELSINGFORS.** Herbalife, som tillverkar kosttillskott och bantningspreparat, bestrider att produkterna kan ge upphov till leverskador om de används enligt anvisningarna. Professor **David Heber**, ordförande för bolagets medicinska delegation, säger att man inte hittat några vetenskapliga belegg för påståendena i brett upplagda undersökningar.

Livsmedelssäkerhetsverket Evira började undersöka Her-

balife-preparaten efter att de europeiska leverforskarnas vetenskapliga tidskrift i oktober publicerat två forskningsartiklar om att produkterna kan orsaka leverskador. Herbalife lovar förse Evira med de uppgifter som behövs på onsdag.

Experterna på Herbalife säger artiklarna handlade om fallbeskrivningar med hänvisningar till i vissa fall nästan tio år gamla undersökningar. (FNB)

Posthuset inte sålt ännu

■Ännu är det inte klart vad som händer med Posthuset vid Torggatan.

Cirka 80 procent av fastighetsbolaget Fastighets AB Torggatan 4 är till salu, och det har spekulerats i att Alandia Trade Center köper aktierna. Alandia Trade Center som företräds av **Tom Forsbom** äger citybutikerna Presenter & Sânt och Magique på Torggatan och Tyger & Sânt på Strandgatan.

– Inget har hänt. Allting är öppet, säger han.

Posten Ålands vd **Henrik Lundberg** tippar att han kan ge besked om försäljningen i mitten av februari. (pd)

Postens vd Henrik Lundberg hoppas att försäljning av huset vid Torggatan är klar i mitten av februari.

Foto: ANDREAS DIENERT



Ljudgräns. Ljudnivåerna, som uppmäts utanför Mariepark vid grannhusens fasader, får inte överstiga 65 decibel, enligt stadsplanenämndens förslag. Bilden är från Frondas spelning på Rockoff 2006. Foto: ERKKI SANTAMALA

Mariepark än en gång Nämnd-ja till fem sena kvällar

Utomhusevenemang i Mariepark som pågår till midnatt under högst fem dagar per kalendermånad.

Det vill stadsplanenämnden tillåta och ser det som en rimlig kompromiss för att blicka grannarna.

Förslaget till ändring av stadsplanen för att tillåta att Mariepark kan fungera som en nöjespark valars vidare i stadens instanser.

I måndags sammanträdde stadsplanenämnden och hade än en gång ärendet på sin lista.

– Vi anser att det är viktigt att det inom stadens gränser finns ett område där man kan driva en nöjespark och det finns inte så många alternativ. Men ärendet har nästan

helt kommit att handla om Rockoffs vara eller inte vara. Det är ingenting som säger att Rockoff måste hållas just i Mariepark även om stadsplanen tillåter att man driver en nöjespark där, säger stadsplanenämndens ordförande **Roger Jansson** (fs).

Förslaget till stadsplanändring har varit utställt flera gånger och ett 20-tal anmärkningar har kommit in. De flesta är missnöjda med att utomhusevenemang tillåts tio dagar i följd per kalendermånad till klockan 24 på kvällen.

Förlängde tiden

Stadsplanenämnden har för sin del tidigare gått in för endast fem dagar i följd per kalendermånad men stadsstyrelsen förlängde tiden innan

förslaget ställdes ut.

Vid sitt senaste möte vidhöll stadsplanenämnden sin ståndpunkt – utomhusevenemang till klockan 24 ska tillåtas högst fem dagar per kalendermånad. I övrigt måste utomhusevenemang upphöra klockan 22. Ljudnivåerna, som uppmäts utanför parken vid grannhusens fasader, får inte överstiga 65 decibel.

– Vi har brytt oss om grannarnas synpunkter som förts fram i anmärkningarna, säger Roger Jansson.

Den slutliga ljudnivån fastställs dock av Ålands miljö- och hälsoskyddsmyndighet.

Tar hänsyn

Stadsplanenämndens beslut går nu vidare till stadsstyrelsen som kan fatta ett avvikande

beslut. Men om stadsstyrelsen nu går på stadsplanenämndens linje med sena utomhusevenemang fem dagar per månad ska förslaget ställas ut än en gång. Men om stadsstyrelsen håller fast vid sitt tidigare beslut med tio dagar per månad behöver förslaget inte ställas ut ännu en gång.

Nämnas kan dock att stadsstyrelsen nu har en annan sammansättning.

Stadsarkitekt **Sirkka Wege-lius** säger som Roger Jansson. Nämndens förslag tar hänsyn till de anmärkningar som lämnats in och är en kompromiss för att möjliggöra att staden får ett område där man kan driva en nöjespark.

HELENA FORSGÅRD
redaktion@nyan.ax

fotoliiga.fi

Kvalitet, kunnande, service!

OLYMPUS MJU830
Värdetålig modell med 5x optisk zoom och bildstabilisering
8 milj pixel
Ansiktsfokus
229€

OLYMPUS MJU790 SW
Vattentät och stöttålig kamera i tre olika färger.
7 milj pixel
3x optisk zoom
Ansiktsfokus
299€

OLYMPUS SP560
18x optisk zoom och vidvinkel.
8 milj pixel
Ansiktsfokus
27 mm vidvinkel
399€

Samtliga Olympus-modeller har 2 års garanti!

GEFOTO
Gerhard's Foto Ab

Sittkoff Torgg. 13 A • tel 018-14 623 • vard 9-17 • lörd 10-14

www.gefoto.fi

Fjärrvärme-panna brann

En panna på Skogen AB som förser delar av Godby med fjärrvärme brann natten till tisdagen.

Vid driftsstörningar i pannan går ett larm till Skogens jour via mobiltelefonen.

Därför var Skogens egen jourhavande på plats och hade inlett släckningsarbetet när brandkåreerna kom fram. Brandlarmet gick vid halv fem-tiden på morgonen.

Finströms och Östra Saltviks frivilliga brandkårer deltog. Räddningsverket i staden ryckte ut med höjdfordon.

Branden startade troligen vid pannans inmatning och spred sig uppåt. När brandkåreerna kom fram brann det i panncentralens takfot. Kåreerna slog hål i fasaden för att släcka glödbänder. Släckningsarbetet gick snabbt.

– Det hann komma ut lågor från ett fönster på övre våningen, säger **Daniel Sundblom**, ansvarig för transport

Här brann det. Ålands Skogsägarförbunds panna för fjärrvärme stod stilla efter branden natten till tisdagen. Foto: RASMUS OLIN

och produktion på Ab Skogen.

Reservvärme

Ålands skogsägarförbund äger pannan som slogs ut av branden.

Fjärrvärmeförsörjningen påverkades knappast. AB

Skogen har en ackumulator-tank med värme som täcker ett dygns behov, och två dieselpannor som man kan koppla in i nödfall.

Men produktionen på AB Skogen kan påverkas eftersom virkestorkarna är utan värme så länge pannan står stilla.

Skadorna på pannans kabel- och elektronikutrustning undersöktes på förmiddagen. Enligt Daniel Sundblom var skadorna så begränsade att pannan troligen kunde tas i bruk igen på tisdagskvällen.

PATRIK DAHLBLOM
redaktion@nyan.ax

Ålands första agilityförening

Åland har fått en agility-förening. Den grundades i januari och heter Agility.ax.

– Agility är det roligaste man kan göra tillsammans med hunden, säger Catharina Henriksson.

I drygt ett år har ungefär femton förare och deras hundar tränat agility inom ramen för Ålands bruks- och sällskapshundklubb. För en månad sedan grundade de en egen förening.

– Vi är många som är intresserade av agility och ville ha så bra förutsättningar som möjligt att träna och tävla, säger Catharina Henriksson.

Full fart

Hon beskriver agility ungefär som hästhoppning för hundar.

– Det är full fart hela tiden samtidigt som det handlar om kontroll. Det är roligt när hund och förare fungerar tillsammans. Det är fantastiskt roligt att komma igenom banan med noll fel.

Alla som vill kan bli medlem i agilityföreningen som just nu tränar i två grupper. En nybörjargrupp och en grupp med ekipage som kommit längre och redan tävlar. Under sommarhalvåret tränar de vid Ålandstravet och under vintern tränar de på stall Rosenberg i Finström Ämnäs.

Kurs

Måndagen den 11 februari börjar en kurs i agility för både nybörjare och längre hunna.

– Man kan gå kursen utan att vara medlem, man kan ju inte veta innan om man gillar agility eller inte. Men om man vill fortsätta delta i vår verksamhet ser vi förstås gärna att man blir medlem, säger Maria Åbonde som är kursansvarig och kassör i föreningen.

Agility, menar hon, passar alla friska hundar.

– En del hundraser är mer lämpade, men som aktivering passar agility alla hundar. Agility växer just nu i hela Norden. Det är en publikhundsport där det händer något hela tiden.

KARIN ERLANDSSON
karin.erlandsson@nyan.ax
tfn 528 467

Foto: ANDREAS DIENERT
foto@nyan.ax
tfn 528 470

Fotnot: Vill man bli medlem i Agility.ax eller är intresserad av att gå kursen kan man endera gå in på hemsidan www.agility.ax eller ringa Maria Åbonde, tel. 040-514 79 54.



Rådvill? Lotta Anderssons pason russel terrier Milton ser ut att undra vilken väg han ska ta.



Agility-par. Catharina Henriksson med mellanpudeln Gemma var med på träningen i stall Rosenberg i måndags kväll.

Nytt år, nya doningar!

5 Mpix
GPS

Telefon
utan abonnemang

549€

Rek. pris 690 €

**NOKIA
N95**

ALLT DU BEHÖVER!

- HSDPA-anslutning: surfa med bredbandshastighet
- Inbyggd GPS - Kamera med autofokus

Med min Sonera
-abonnemanget

18.99

€/mån

3,2 Mpix

Telefon
utan abonnemang

389€

Rek. pris 480 €

Nokia 6500 Slide

FÅNGA ÖGONBLICKEN
KRISTALLKLART!

- Visa bilderna på TV:n
- 3,2 Mpix kamera med Carl Zeiss-optik
- Robust skal i borstat rostfritt stål

Med min Sonera
-abonnemanget

15.99

€/mån

1,3 Mpix
3G

Telefon
utan abonnemang

149€

Rek. pris 210 €

**NOKIA
6151**

ENKELHET OCH MÅNGSIDIGA
FÖRBINDELSER!

- 4x digital zoom - Windows Live
Messenger från Sonera SurfPort-tjänsten

Med min Sonera
-abonnemanget

2.99

€/mån*

Mobil bredband
1 Mbit anslutning

19.80

€/mån

Obegränsad
dataöverföring
inrikes!

Kopplingen

0€

fram till 31.3.2008. **

USB-modem

4.99

€/mån

Köp kontant
eller på avtal.

(Värde 169 €)

**sonera®
PISTE**

HOS SONERA PISTE FÅR DU DE BÄSTA TELEFONERNA OCH SAKKUNNIG SERVICE! | www.sonerapiste.fi

SONERA PISTE MARIEHAMN NORRAGATAN 11, TEL. 018 620 200

Utöver månadsavgiften för abonnemanget betalar du bara en euro för telefonen. Samtal med Min Sonera-abonnemanget 0,079 €/påbörjad minut + uppkopplingsavgiften 0,049 €/st. Sms 0,079 €/st. Kopplingen norm. 3,90 €. Priserna gäller samtal och meddelanden till inrikes nummer med normalpris, ej till service- och företagsnummer. *Avtalsperioden är 24 mån. Abonnemangssavtalet får inte sägas upp under den 24 månader långa avtalsperioden och telefonen får inte användas med andra abonnemang. Paketet kostar minst 76,66 €/24 mån (inkl. kopplings- och månadsavgifter för abonnemang samt telefon). Telefon utan abonnemang 51,66 €/24 mån. Du sparar 185 €. Extrakostnader för abonnemanget sammanlagt 25 €. **Kopplingserbjudandet gäller i samband med koppling av ett nytt Min Sonera-abonnemang. Kopplingen av Data Månad, norm. 7,90 €. Kopplingen av Data Effekt norm. 3,90 €. (Data Månad + Data Effekt = 1 Mbit/s anslutning). Erbjudandena gäller inte byte av abonnemangstyp till Min Sonera, inte heller abonnemang som sägs upp och öppnas på nytt under den tid erbjudandet gäller. Månadsavgifterna gäller inrikes datatrafik. ***Avtalsperioden 24 månader. Avtalet får inte sägas upp under den 24 månader långa avtalsperioden. Paketet kostar minst 124,66 €/24 mån (inkl. kopplings- och månadsavgifter för abonnemang samt modem). Abonnemang utan modem 51,66 €/24 mån. Du sparar 96 €. Extrakostnader för abonnemanget sammanlagt 73 €.

**DU SER
MEN SYNS DU?**

Enligt lag
ANVÄND REFLEX!



Ålands
landskapsregering



Malin Tillström
Epost: malin.tillstrom@nyan.ax
Telefon: 528 478

sport

” Jari Litmanen är en spelare i världsklass och han har fortfarande mycket att ge på toppnivå.

ROY HODGSON FÖRSÖKER VÄRVA JARI LITMANEN TILL FULHAM.

Tuff premiär väntar Åland United

Men Annica Sjölungs ersättare presenteras inom kort

FOTBOLL. Det blir en tuff premiär för Åland United i årets Damliga. Redan i första matchen möter de fjolårstrea PuiU på bortaplan.

– En premiär är alltid en premiär, säger Uniteds tränare Robert Dahlin. Nackdelen är kanske att vi inte får spela hemma.

För tredje året i rad är det bortaplan som gäller för Åland United när Damligan kör igång. Första matchen i år är alltså borta mot PuiU. Ett lag som United konkurrerade med om tredjeplatsen förra året.

Den på förhand tuffa matchen spelas den 19 april men att möta ett så pass bra lag direkt ser inte Robert Dahlin som något problem.

– Spontant känns det inte att det spelar så stor roll, säger han.

Vad som annars går att säga om spelschemat är att det blir några tuffa dubbelmatcher för United. Bland annat i slutet av juli då de först möter Ilves borta lördagen den 26:e och sedan KMF Kuopio, som också spelar två matcher samma helg, hemma den 27:e. Visserligen är det lika för båda lagen men ändå inte någon optimal lösning.

– Sportsligt för Damligan är det inte bra. Men det stavas ekonomi. Vi får ta det för vad det är och acceptera det, säger Dahlin.

Tufft blir det också i slutet av juli då United den 15:e tar emot HJK, tvåa förra året, på hemmaplan och sedan den 28:e möter Honka på bortaplan.

Tuff träningsperiod

I nuläget är United inne i en relativt tung träningsperiod. I alla fall med de spelare som finns att tillgå. Endast tretton spelare är tillgängliga för träning på ön. Men Dahlin är mer än nöjd med dessa och påpekar dessutom att fem av dem representerar Finland i sin respektive åldersgrupp.



Oroad över defensiven. Robert Dahlin och Åland United letar framförallt efter en målvakt och två till tre defensiva spelare. Samtidigt öser Dahlin beröm över de spelare som han förfogar över i nuläget.

Foto: ANDREAS DIENERT

– Vi tränar fem pass i veckan och två egna pass. Vi gasar på och har gått in i en tung period fram till slutet av februari. Sedan går vi in i en tävlingsperiod i mars då vi nöter mer på spelövningar och spelsituationer.

Vad som inte gått lika bra under hösten är värnningarna. Och Dahlin låter något oroad i rösten.

– Jag ska vara ärlig och säga att det skulle kunna se mycket bättre ut. Det har gått riktigt dåligt på värnningssidan. Men vi fortsätter jobba och försöker hitta lösningar.

Samtidigt vill Dahlin inte lägga skuld på någon för att

klubben inte lyckats med värnningssidan.

– Det stavas resurser. Vi har ingen heltidsarbetande sportchef som kan jobba med den här biten.

Åland Uniteds ordförande Jan-Ove Fellman håller med om att det kunde gått bättre på värnningssidan.

– Det har väl varit ganska trögt, säger han.

Vad som väntar nu närmast är testspel för en anfallare i början av februari.

– Men det är ingen färdig ligaspelare, säger Fellman.

Robert Dahlin tror att det kommer lösa sig med truppen om någon vecka och han säger att det framförallt

Fakta/Åland Uniteds matcher i Damligan 2008

19 april PuiU (borta)
10 maj FC Sport (hemma)
17 maj KMF Kuopio (borta)
24 maj Nice Futis (hemma)
7 juni TIPS (hemma)
11 juni FC Kontu (borta)
15 juni HJK (hemma)
28 juni FC Honka (borta)
5 juli FC Kuusysi (hemma)
26 juli Ilves (borta)
27 juli KMF Kuopio (hemma)
2 augusti PuiU (hemma)

9 augusti FC Sport (borta)
17 augusti Nice Futis (borta)
23 augusti TPS (borta)
30 augusti TPS (hemma)
6 september FC Kontu (hemma)
14 september TIPS (borta)
20 september FC Honka (hemma)
4 oktober HJK (borta)
11 oktober FC Kuusysi (borta)
18 oktober Ilves (hemma)

är på målvakts- och försvarssidan det behövs förstärkningar.

Framåt har United nu fyllt igen tomrummet efter An-

nica Sjölund och Natalia Rickne. Se artikeln intill.

JOHAN LARSSON
johan.larsson@nyan.ax
tfn 528 462

Sportens kom ihåg

■ **Dykarklubben Nautilus:** Årsmöte på hotell Savoy fredag 1 februari 19.00. På agendan finns stadgenliga ärenden plus bastu. Alla medlemmar är välkomna.

■ **IFK-hockey:** Välkommen på extra årsmöte på torsdag 18.00 i Cafe Nedsläppet.

■ **IFK-veteranhockey:** Match på onsdag 21.30 IFK Veteraner-Thunderbirds. Kom i tid! Uppvärmning!

■ **IFK-veteranhockey:** Extra träningspass följande lördagar 13.00-14.00 i februari: 9.2., 16.2. och 23.2.

■ **MPF-bowling:** Ordinarie vårmöte på onsdagen 15.00 i Idrottsgårdens konferensrum. Alla upp. Styrelsen

■ **Klassisk ridning:** Craig Stevens håller kurs i ridkonst den 25-27 april 2008. Anmälningar och info till sussi.frej@aland.net före 31 januari.

■ **Plaskisvännerna r.f:** Årsmöte tisdag 29 januari 19.00 i Idrottsgårdens konferensrum. Stadgenliga förhandlingar, prisutdelning, servering.

■ **Åld-skidskytte:** Vi kör ÅM i normalskidskytte planenligt även med endast lite snö som förberedelse för FSSM! Inskjutning söndag 13.00-13.45 med första start 14.00! ALLA UPP! anmälning på plats! eller Niclas gsm 0400193300

■ **ÅSSF-pistolcupen:** Första tävling tillika lagseriens sjätte deltävlingen skjuts torsdag 24 januari anmälning 18.00.

Klart med ersättare för Sjölund

FOTBOLL. Det har varit tyst kring Åland United. Mest spektakulärt har Annica Sjölungs övergång till AIK varit. Och lika svart var tomrummet efter henne. Fram till nu. De offensiva krafterna i Åland United verkar nu säkrade för 2008.

Det var i december som Åland Uniteds Annica Sjölund bestämde sig för att flytta till AIK och Damallsvenskan i Sverige. Den stora frågan var då hur United skulle kunna ersätta landslagsstjärnan. Och om det överhuvudtaget var möjligt för en liten klubb som Åland United att locka över etablerade spelare till ön.

Men lagets tränare Robert Dahlin säger till Nyan att en

ersättare nu är klar.

– De offensiva krafterna vi tappade i form av Natalia Rickne och Annica Sjölund har vi nog löst och presenterar lite längre fram. Det är redan klart men vem det är tänker jag inte nämna just nu. Vi presenterar det vid ett läge när det passar.

Utanför Åland

Rör det sig om en spelare som spelat i en högstaliga?

– Absolut. Hon har spelat utanför Norden.

Några landskamper?

– Det finns det säkert med.

Åland Uniteds ordförande Jan-Ove Fellman säger till Nya Åland att han inte har någon kännedom om nyförvärvet. (jl)



Klart med ersättare.

När Annica Sjölund försvann till AIK var det många som trodde det skulle bli svårt att hitta en ersättare. Men inom kort presenterar alltså Åland United en ny offensiv spelare.

Foto: JONAS EDSVIK

IFK genrepar mot Viikingit

■ **FOTBOLL.** IFK Mariehamn genrepar mot FC Viikingit den 19 april klockan 16.00. Matchen spelas på Backeberg. I Viikingit spelar Justus Vajanne som lämnade IFK 2007. Den 28 april startar Tipsligan för IFK:s del med hemmamatch mot HJK. (jl)

Första poängen till Ålands SK

■ **SCHACK.** Ålands schackklubb spelade oavgjort mot serieledande Vallentuna SK i helgens hemmamatch i allsvenska division III. Slutställningen blev 4-4 och klubben tog därmed sin första poäng. Vann sina matcher gjorde Åke Nordström, Tommy Fagerholm och Joakim Johansson. Mårten Sundberg och Jarmo Lehtinen tog en halv poäng var genom varsin remi.

Åland SK ligger sju i tabellen av lika många lag. (mt)

Nordström på landslagsläger

■ **FOTBOLL.** Johannes Nordström, IFK Mariehamn, är uttagen i den landslagstrupp som samlas för läger i Eerikkilä i slutet av månaden. Det handlar om pojkar under 16 år. Nordström är en av 24 spelare i den första gruppen som tränar tillsammans 28-30 januari. Ytterligare 24 killar är uttagna 29-31 januari.

Förbundskaptenerna Lars Mosander och Hannu Haverinen tar efter lägren ut en trupp som spelar dubbellandskamp mot Nordirland i Eerikkilä i februari. Vidare spelar laget turneringar i både Ukraina och Sverige under sommaren samt ytterligare en dubbellandskamp i Finland i september. Därefter nomineras den slutliga truppen till EM-kvalet på hemmaplan i september. (mt)

Hannes Öhman får beröm i tidningar

■ **INNEBANDY.** Hannes Öhmans show mot Balrog i söndags gjorde genomslag i de svenska tidningarna. Kedjan med Öhman, Mika Kohonen och Kim Johanson stod för Storstvretas samtliga mål och Uppsala Nya Tidning kallade kedjan för "smått magisk".

Bäst i kedjan var Öhman med sina två mål och fyra assist. Han ligger nu sexa i poängligan.

– Jag har aldrig varit bättre, säger Öhman till UNT.

Och han får beröm av Kim Johanson i samma tidning.

– Hannes var stekhet. Det var fantastiskt att se honom.

Innebandymagazinet.se rankar Öhman-Kohonen-Johanson som en av Svenska Superligans tre bästa kedjor.

Nästa match för Storstvreta är nu på lördag borta mot serieledarna Warberg IC. (jl)

BRIDGE

Mariehamns bridgeklubbs tävling 21 januari, 13 deltagande par.

1) Susanne Olsson/Roger Wahlgren 164 p, 2) Roffe Karlsson/Roger Rothberg 162 p, 3) Micke Olsson/Hasse Brändström 152 p, 4) K-O Gustafsson/Ben Öhberg 151 p.

Krönika / Johan Larsson

Ledordet för IFK har varit flexibilitet

De brukar kallas lagets ryggrad. Eller stommen. De där spelarna i mitten som är så viktiga för laget. Centrallinjen från mittbackarna till anfallarna. Varje lag har dessa spelare. Oavsett om de spelar i någon lingsonserie ute på vischan eller i italienska serie A. Detsamma gäller även för IFK Mariehamn.

Och **Pekka Lyyski** har med största sannolikhet bra koll på denna ryggrad. På vilka spelare som är stommen i laget. På vilka som måste hålla en hel säsong för att IFK ska kunna presterar precis så som de vill.

Det är ingen hemlighet vilka det handlar om. Ryggraden löper från **Jani Lyyski** i mittförsvaret, genom **Mika Niskala** på det centrala mittfältet och fram till **David Carlsson** i anfalllet. Inget nytt sedan förra året alltså.

Vad som i nuläget skiljer truppen från förra året är fyra spelare där samtliga har chansen att gå rakt in i startelvan. En startelva som Pekka Lyyski säkerligen redan har klar. Så när som på vänstermittfältet.

Sedan diskussionerna mellan IFK och **Kristoffer Weckström** strandat någonstans i närheten av Ålandsfärjans grundstötning har platsen framför **André Hansell** stått tom. För närvarande har IFK ingen naturlig vänstermittfältare och detta kanske kan oroa en del. Det kanske till och med kan vålla en hel del diskussioner och diverse spekulationer från lagets supportrar.

Men att IFK börjar året utan en given vänsterytter är inget problem. Visst, Weckström är en duktig spelare men ingår knappast i lagets ryggrad. Han kan ersättas. Kanske inte av **Benjamin Westö** vars provspel snarare sätter press på Weckström i förhandlingarna med IFK än vad det sätter honom själv på en vänsterkantsplats.

Det är nämligen inte en marginalspelare som avgör en säsong. Nej, vad som avgör en säsong är istället en skadefri ryggrad. Speciellt för en klubb i IFK Mariehamns storlek. De viktiga spelarna måste vara hela. De centrala platserna måste fyllas ut.

Och det finns inget tvivel om vet som ska fylla dessa platser. Återigen handlar det om Jani Lyyski, Mika Niskala och David Carlsson. Men också André Hansell som, om vänstermittfältet fortsätter oroa, får en viktig roll på sin kant.

En enskild marginalsplarna avgör inte en säsong. Men flera tillsammans kan göra det. Det stora dilemmat för IFK de senaste säsongerna har varit bredden på truppen. Så är det för alla småklubbar. Med detta i åtanke har nyförvärven till årets säsong varit väl avvägda.

Inga spektakulära namn kanske, men vem hade i är-lighetens namn trott det. Istället handlar det om fyra användbara spelare som kan ut nyttjas på många olika positioner. Jag vet inte om det är en slump att det blivit så, men ledordet för IFK måste ha varit flexibilitet.

Mattias Wiklöf kan användas både som anfallare och mittfältare, **Samuel Barlay** spelar väl lite var han vill och **Andreas Friman** kan säkert hoppa in för **Willis Ochieng** i målet om så skulle behövas. Det är bara **Paulus Arajuuri** som är fastlåst i sin position men han är så ung och så lovande att det i slutändan ändå kan bli det bästa nyförvärvet av dem alla.

Det är inte en enskild marginalsplare på vänsterkanten som avgör en säsong. Det är istället förmågan att använda samtliga spelare som om de vore en del i ryggraden.

Det verkar som om IFK också jobbar utifrån den teorin.

Gustafsson stannar i Skellefteå

■FOTBOLL. Mittfältaren **Petter Gustafsson** ser ut att stanna i Skellefteå FF även kommande säsong. 22-åringen provspelade med IFK Mariehamn förra året men har ännu inte hört något nytt från klubben.

– Vi sa före jul att vi skulle

höras när allt skulle dra igång igen, och det är väl nu. Men jag har inte hört något, säger Gustafsson till Norra Västerbotten.

Detta öppnar förmodligen upp för unge **Benjamin Westö** som denna vecka provtränar med IFK Mariehamn. (jl)

Nyan rättar

■Ett resultat saknades från ungdomsserien i friidrott i tisdagens tidning. Det var i klassen flickor 11 år där **Ina Mattsson**, IFFK, sprang 60 meter på tiden 11,28 vilket gav en sjätte plats.

RIKSNYTT

Minister vill ha nätpoker

HELSINGFORS. Veikkaus eller RAY borde ordna pokerspel på webben eftersom det är svårt att stoppa den växande efterfrågan på nätpoker. Det skriver sjuk-skrivne kultur- och idrotts-ministern Stefan Wallin (sfp) i ett pressmeddelande.

Wallin har följt med nätpokerns utveckling och oroar sig för att spelmissbruket ökar.

– En stor del av vinsterna går till företag som fungerar i skatteparadis, menar Wallin som hoppas att överskottet skulle kunna gå till att förebygga spelmissbruk.

För tillfället finns det inget lagligt utbud i Finland utan in-tresserade spelar på utländska sajter.

Åldersgräns

Wallin påpekar att Sverige gett spelföretaget Svenska Spel i uppgift att erbjuda ansvarsfull och laglig nätpoker.

Han vill att det införs en åldersgräns på 18 år och att det krävs identifiering för att man ska få spela. (FNB)



På webben. Kultur- och idrottsminister Stefan Wallin vill ha poker på internet under kontroll av statliga spelbolaget Veikkaus, eller RAY, Finlands penningautomatförening. Stora bilden är från åländska Pafs hemsida.

Ministerium avvisar Wallins förslag om inhemsk nätpoker

HELSINGFORS. Nätpoker medför mer skada än nytta. Det anser man på social- och hälsovårdsm-nisteriet som tagit emot kultur- och idrottsminister Stefan Wallins (sfp) förslag om inhemsk nätpoker med förvåning.

Inhemska spel skulle erbjuda spelberoende fler spelmöjligheter än nu, säger regeringsrådet **Kari Paaso** till FNB.

En arbetsgrupp som nyligen begrundade avigsidorna med penningspel diskuterade inte ens ett sådant alternativ, säger Paaso som ledde gruppen.

– Det har redan tidigare kommits överens om att fin-ska spelarrangörer inte startar nätpoker utan följer med situationen i lugn och ro.

Ministeriet har också velat invänta erfarenheter från Sve-rige där den första utredning-en snart blir klar. I Sverige har

man ansett att det är bättre om det är ett inhemskt spelbolag som ordnar nätpokern.

Men det utländska utbu-det har inte minskat utan tvärtom har spelbegäret och problemen förknippade med det ökat, har ministeriet fått höra. (FNB)

Sympatistrejk stoppar inte Finnairflyg

■HELSINGFORS. Finnair upprätthåller på onsdag flygtrafiken som normalt trots proteststrejken bland de tekniska tjänstemännen.

Tjänstemannaunionen, som genomför strejken, har kommit överens med Finnair om att strejken inte ska påverka bolagets passage-

rartrafik. Finnair meddelade på tisdagen att alla flygningar sköts normalt.

Strejken är en sympatiåtgärd i samband med nedläggningarna vid Stora Enso.

Den börjar klockan 6 på onsdag morgon och pågår i ett dygn. (FNB)

Ekonomi

Räntesänkning lugnade inte

STOCKHOLM. De asiatiska börserna föll handlost för andra dagen i rad på tisdagen och Europabörserna svajade. Sedan slog USA:s centralbank till med en kraftig räntesänkning.

Men marknaderna tyckte att det luktade panik.

Det var botten ur även på tisdagen på de ledande asiatiska börserna. Tokyobörsens Nikkei-index föll med 5,7 procent, vilket är det största fallet under en dag sedan terrorattacker-na den 11 september 2001. Hongkongbörsen rasade med och Shanghaibörsen med 7,2 procent.

– Marknaderna prisar nu

in en recession i USA, sade **Adrian Mowat**, aktiestrateg på JP Morgan, till Reuters.

Aktiemiljardären **George Soros** säger i en intervju att världen står inför den värsta finansiella krisen sedan andra världskriget och att USA hotas av en recession.

– Vi har verkligen en allvarlig finansiell kris nu, sade Soros till den australiska dags-tidningen Standard.

Panikåtgärd?

När handeln sedan flyttade över till Europa såg det fortsatt mörkt ut. Helsingforsbörsen öppnade med fyra procent på minus på tisdagsmorgonen men hade klättrat upp till plus

då Feds besked kom på eftermiddagen.

Även övriga Europabörser fortsatte att rasa men den tidigarelagda räntesänkningen fick de europeiska börskurserna att stiga brant.

Men glädjen blev kortvarig, det tog inte lång tid förrän en del analytiker började tala om en panikåtgärd.

– Om de drabbas av panik så kanske vi borde göra det också, som en analytiker i London formulerade det.

Andra bedömare frågade sig varför det var nödvändigt att sänka räntan bara en vecka före det ordinarie mötet.

– Det finns ingen möjlig-

het att de behövde sänka med 75 punkter om de ändå skulle sänka med 75 punkter den 29:e och 30:e, sade en analytiker till Reuters.

Fortsatt turbulens

På marknaden antar man att nervositeten på börserna fortsätter de närmaste dagarna.

– Svängningarna kommer säkert att vara kraftiga. Företagen kommer att börja berätta om utsikterna för i år och jag tror inte att de är riktigt som positiva som i prognoserna. Därför kan nedgången komma att fortsätta, sade analytikern **Martti Larjo** på Nordea. (FNB–TT)

TV-programmet

7.00 Gomorron Sve- rige [95884089] 10.30–12.55 UR-pro- gram [3751897] 10.30 Garage (R) [6965] 11.00 Garage (R) [7694] 11.30 Ana- conda (R) [2651] 12.00–12.55 Varför demokrati? [70014] 13.00 Rapport [30878] 13.05–14.05 På spåret (R) [3715507] 14.40 Local hero – byns hjälte FILM [6054781] Brittisk drama-komedi från 1983. Oljemagna-ten Felix Happer har planer på att bygga ett raffinaderi i Skott-land. I rollerna: Peter Riegert, Denis Lawson, Fulton Mackay. 16.30 Andra Avenyn (R) [2101] 17.00 Rapport [31217] 17.10 Gomorron Sverige [487588] 18.00 Packat & klart (R) [4946] 18.30 Krokodill [2965] UR. Träffa författaren Mecka Lind som skrivit böckerna om Dojjan. 19.00 Bolibompa [9217] 19.00 Lilla prinsessan [47897] 19.10 Mod [428120] 19.20 Voffy [1899491] 19.25 Årnsti [1881472] 19.30 Lorange, Masarin och Dartanjang (R) [27033] 19.45 Desmond (R) [647033] 20.00 Bobster [217] 20.00 Säsongstart: Rea [217] 20.30 Rapport med A-ekonomi [588] 21.00 Uppdrag granskning [65859] 22.00 Programstart: Tv-stjär- nan [781] Underhållning. SVT söker framtidens programledare. Janne Josefsson, Anne Lund-berg och Hans Rosenfeldt är SVT:s jury med uppdrag att hitta nya tv-programledare. Del 1 av 10. Bredbild. Programle-dare: Per Sinding-Larsen. 22.30 Dubbat [192] Underhållningsprogram. Två komikerlag tävlar. De förser tv-program med nya repliker. Del 2 av 8. 23.00 Konståkning: EM [78323] Den fria paråkningen. Från Zagreb. 0.00 Rapport [73366] 0.10 Kulturnyheter (R) [4738786] 0.20 Robins (R) [37724] 0.50 Entourage (R) [3503328] 1.15–7.00 SVT24 [77808724]	10.30–16.00 24 di- rekt [84175507] 16.35 Omid Djalili show (R) [3845014] 17.05 Rakt på med K-G Berg- ström (R) [65472] 17.35 Perspektiv [5870781] 17.55 Eftersnack (R) [52168] 18.20 Nyhetstecken [1920192] 18.30 Oddasat [57859] 18.45 Uutiset [7220859] 18.55 Regionala nyheter [4758052] 19.00 Rapport [93588] 19.15 Go'kväll [963743] Magasin. Lättlagade rätter och mattips. Samtal om vändpunk-ter i livet. 20.00 Kulturnyheter (R) [41149] 20.10 Regionala nyheter [5115675] 20.30 Beckman, Ohlson & Can (R) [1965] Kulturmagasin. Eva Beckman, Elisabeth Ohlson-Wallin och Mustafa Can turas om att bjuda in gäster och diskutera frågor och fenomen i samtiden. Programledare: Eva Beckman. Del 1 av 12. 21.00 Entourage [93526] Amerikansk dramakomedis-e-rie. Del 6 av 20. Vince ställer till det för Ari när han ber om mer pengar för att göra "Aquaman 2". Även i SVT1 i dag. 21.25 Om att säga (R) [5071694] Kortfilm från 2007. 21.30 Frufritt [2217] Svensk realityserie. Heikkis dotter Sofie ställer sin pappa till svars för att han inte lärt henne samiska. Del 9 av 10. 22.00 Aktuellt [2830] 22.30 Tallari: Finsk folkmusik med klös [1101] Finskt reportage från 2006. Folkmusikensembeln Tallari har spelat ihop i 20 år. Gruppen har fått förstärkning i form av Pauliina Kumpulainen. 23.00 Sportnytt [63472] 23.15 Regionala nyheter [8079965] 23.25 Eftersnack [5479897] Direktsänd regional pratshow. 23.50 The Sarah Silverman pro- gram [5476586] Am komedis-e-rie. Sarah bjuder in en hemlös man för att motbevisa att hon är egoistisk. Del 2 av 12. 0.15 Babel special (R) [83415] 0.45 Emigranterna (R) [6446637] 1.15–2.10 Brotherhood (R) [6825714]
--	--

7.30 Beverly Hills [2631781] 8.25 Nanny [6120830] 8.55 Montel Williams show [1716255] 9.55 Montel Williams show [5806762] 10.50 Våra bästa år (R) [7375656] 11.40 Oprah Winfrey (R) [6026033] 12.30 Rachael Ray [3540762] 13.25 Momento [5232743] 13.50 Våra bästa år [4427897] 14.40 Oprah Winfrey [9959859] 15.35 Cityakuten [9507120] 16.30 Nanny [207675] 17.00 Ensamma hemma [271385] 18.00 Jims värld [202120] 18.30 Simpsons [227439] 19.00 Simpsons [696410] 19.30 2 1/2 män [695781] Am komediserie. Del 16 av 24. 20.00 Navy CIS [246435] Am kriminalserie. Del 6 av 24. En marinsoldats dotter har kidnappats. 21.00 Top model special: Supermodeller [689255] Amerikansk dokumentär från 2001. Del 1 av 2. Här berättar supermodeller som Linda Evangelista, Cindy Crawford och Naomi Campbell om sina hektiska liv. 22.00 Jersey girl [266588] FILM Am drama från 2004. Ollie har allt en man kan önska sig: framgångsrik karriär, fint hem, vacker hustru och barn på väg. Så dör hans fru i barnsäng. Han tvingas överge sitt liv på Manhattan för en betydligt enk-lare tillvaro som ensamstående förälder i förorten. I rollerna: Ben Affleck, Jennifer Lopez, Jason Biggs. 0.00 The unit [549705] Amerikansk actionserie från 2006. Del 1 av 23. Elitsoldaterna skickas till Pakistan där de ska hjälpa till med att avvärja ett terrordåd. 0.55 2 1/2 män (R) [5830434] 1.25 The 4400 [8105786] 2.20 Simpsons [4168163] 2.50 Simpsons [6173237] 3.15 Los Lopez [7439144] 3.40 Forever Eden [6805163] 4.30 Ricki Lake [6473298] 5.15 Home and away [3194095] 5.45–6.10 Home and away [3630279]	6.50 Nyhetsmorgon [21143061] 11.00 Nyheterna [234014] 11.05 Efter tio [6522101] 12.00 Nyheterna [634965] 12.05 Efter tio [3408507] 12.30 Jackpot [3548304] 13.25 Hem till gården [231762] 13.55 Nyheterna [7941323] 14.00–14.25 Direkt: Trav: Da- gens rätt [712548] 15.25 Nya tider (R) [9350491] 15.55 Nyheterna [7620236] 16.00 Dawson's Creek [8518217] 16.50 Direkt: Handboll [85658743] 16.50 Studio [482323] 17.30 Match [9706323] 18.10 Studio [4081526] 18.15 Match [950149] 18.55 Studio [4013236] 19.05 Keno [2858507] 19.10 Vingården (R) [414762] Svenskt program från 2005. 19.20 Lotto med drömvinsten [221746] 19.30 Ekonominyheterna [226255] 19.45 Lokala nyheter [693033] 20.00 Nyheterna [690236] 20.30 Barnsjukhuset (R) [699507] Svensk dokumentärserie från 2007. 21.00 Fredsstyrkan [687897] Svensk dokumentärserie från 2008. Del 2 av 6. Teamet Mot Bravo fortsätter sin resa i ber-gen och nära campen hittas en napalbomb. 22.00 Mord i sinnet [696946] Brittisk dramaserie från 2007. Tony Hill hamnar på djupt vat-ten när han blir inbjuden till Texas som expertvittne. Sista delen. 22.55 Nyheter [7799236] 23.35 Kvällsöppet med Ekdal & Hakelius [6931453] Direktsänt debattprogram från 2008. 0.35 Vinnare: V64 [2699637] 1.10 Jordan, rättsläkare (R) [8391434] 2.00 Love my way (R) [1633322] 2.50 Nattnatt [8754347] 3.50 Legenden om pysslingarna [4719057] 4.35 Lättlagat (R) [5306231] 5.00 Lättlagat (R) [5378724] 5.30 Lättlagat (R) [5237499] 5.55 Lättlagat (R) [3612873] 6.20–6.50 Lättlagat (R) [7040076]
---	--

onsdag 23 januari

6.00 X3M: God morgon med A-laget 10.00 Hundra ord för snö 10.00–10.52 Veta 16.35 Obs 17.14 Kortnytt 17.15 Barbacka äventyr Tre pojkar och fyra flickor, 12–14 år, på ett ridäventyr i det spännande och vackra Katalonien i Spanien. Del 5 av 7. Uppgiften är att lära känna varandra och platserna de passerar på vägen. 17.35 Lustiga djur En fransk serie om djurs be-teenden. 17.45 BUU-klubben: Bamse Den hungriga draken – en serie om världens starkaste björn. 18.15 TV-nytt 18.30 Globalisering Varför svälter Malawi? Del 2 av 7. Malawi i södra Afrika hör till världens fattigaste länder. 19.00 Sportmagasinet Människor i idrottens värld. 19.30 Park (R) Könroller. Tuffa frågor, drama och ärliga svar i da-gens debatt.. 20.00 TV-nytt 20.20 Sportnytt 20.25 Forskningsresanden: A E Nordenskiöld I arktiska vatten, trotsande stormar, seglade A E Norden-skiöld, upptäckare av Nord-ostpassagen och kartografins pionjär. Regi: Rauli Virtanen. 20.55 5 minuter ...bakom kulisserna på FST5: Kanalvärdarna presenteras. 21.00 Spotlight Granskar – ifrågasätter – klar-gör. 21.30 Napoleon Fransk dramaserie om Na-poleon Bonapartes liv. Del 4 av 4. 23.05 Kvällsnytt 23.10 Leonardo Forskningsresande. Maya-forskaren Harri Kettunen reser ofta till svåråtkomliga exotiska platser, men i rent vetenskapligt syfte. Insekt-forskaren R F Sahlbergs dag-bok från ryska Alaska. 23.40–23.54 Oddasat	Se det med egna ögon! På webben och IPTV www.24.ax TV ÅLAND INFOKANALEN Tro, hopp och... ...ett gott nytt år? Ja, vad säger våra höjdare? Kl 20.00 över Smedsbole.
--	--



Se det med egna ögon!

www.24.ax

5.55 Ettans morgon-tv [67973472] 9.15 Grannar och vänner [7281946] 10.05 Nöjesrävarna [5431965] 10.30 Skogsrenens återkomst [1033] 11.00 Tv-nyheter [777878] 11.05 Tillbaka till Aidensfield [1817878] 12.00 Dagens rubriker [63439] 13.00 Tv-nyheter [25946] 13.05 Kraftverk [264439] 14.00 Ål och räkor [1014] 14.30 Läkarna [9033] 15.00 Tv-nyheter [30526] 15.05 Diagnos: Mord [7105255] 15.50 Världens skatter [1268236] 16.10 Den vida naturen: Galápagosöarna [6780588] 17.00 Tv-nyheter [26385] 17.08 Tillbaka till Aidensfield [300225675] Brittisk drama-serie. 18.00 Tv-nyheter och väder [9014] 18.30 Prisma Studio [7033] Aktualitetsprogram om ve-tenskap. 19.00 Basaren: Den andra ge- nerationen [72878]	19.35 Historia: Adolf Hitlers sinne [1432149] 20.25 Viking Lotto [9532236] 20.30 Tv-nyheter och väder [78781] 20.55 Sporttrutan och V5-tra- vet [8666410] 21.05 A-studion [2999168] Aktualitetsprogrammet bju-der på en möjlighet att förstå. 21.40 A-plus [687526] Aktuellt om ekonomi. 22.00 Fjärllinjen: Flykten från Mugabes land [79743] Krisen i Zimbabwe fördjupas och president Robert Mugabe håller fast vid makten med våld. Tusentals människor flyr till Sydafrika men Mu-gabe har makt även där. 22.50 Tv-nyheter [6500439] 22.55 En vinterresa [2380217] En ung man, operasångaren Kalle Koiso-Kanttila, letar efter sig själv och sin egen stämma. Eleven möter mästa-ren, människan blir vuxen. 0.10–0.20 Euronews [4756182]	6.00 Tellus-frågesport 6.50 Lilla tvåan [95341149] 6.55 Nalle Sloköra: En läxa 7.03 Vädertipparen [300042656] 7.05 Sannis resor: Hos dok- torn [5523149] 7.20 Postis Per: är sen [5949526] 7.35 P2 Estradi 2008 [7867675] 7.36 Milja är sjuk [106166743] 7.45 Greta Gris: Grodor, mas- kar och fjärilar [7881255] 7.50 Neppajmy-klubben 7.55 Mumindalen [6235656] 8.20 Ett ögonblick! [8847014] 8.44 Naturobservation: Björ- nens vinterdvala [401188675] 8.50 Den rätta frågan [8343679] 9.15 Regionala nyheter 10.35 Hjärtan i brand [1956656] 11.00 Mat med Tina [6898149] 11.40 Smultronstället [9721762] 12.30 Den rätta frågan [90679] 12.55 Helan & Halvan: Det bästa [3927156] 13.00 Kalle Träskalle och Stumpen i Snömannens spår [533217] FILM Finsk komedi från 1954. 14.30 Aktuella tvåan 15.20 Smakresa: Äkta Asien 15.45 Flyttfågelvägen [3249472] 16.15 McLeods döttrar	[9334859] 17.00 Bali [17255] 17.20 Lilla tvåan [561120] 18.00 Den rätta frågan [54762] 18.25 Hjärtan i brand [9245217] 18.50 Tv-nyheter [7238878] 19.00 Regionala nyheter 19.10 Sporttrutan [3796149] 19.15 Tvåans intervjuer 19.20 Finland express [3568410] 20.00 Antikvariemorbror [5304] 20.30 Djuren i mitt liv: Super- veterinärer [4675] 21.00 Där björkarna susa 21.50 Tv-nyheter, väder och sport [7362120] 22.05 EM i konståkning [7520781] Paråkning, fria pro-grammet. Zagreb, Kroatien. 23.10 Världscupen på skidor [5337255] Damernas samt her-rarnas sprinttävlingar i klas-sisk stil. Canmore, Kanada. 0.00 Dokumentärprojektet: Dödens hållplats [43502] 0.50 Ordspel [4648892] 2.00 Tellus-frågesport 3.00–4.00 Dolt ord [1371163] 4.00 Mikämikä-tvpeli [1380811] 5.00 Sudoku [1391927]	6.25 God morgon Finland [56457472] 9.10 Vad ska vi äta i dag? [7281897] 9.15 Känslor och dofter [5494830] 10.05 Korsord [15138014] 10.40 Emmerdale [9102439] 11.10 Köpkanalen [4426052] 13.15 Fråga stjärnorna [569946] 13.55 Father of the Pride [734694] 14.20 TOP5-frågesport [708675] 14.50 Teorin om män [8572304] 15.45 Matstället [2468168] 16.00 TOP5-frågesport [120052] 16.30 Nyheter [936255] 16.35 Underhållningens 50 i topp [431304] 16.50 Underhållningens 50 i topp [825651] 17.05 Den dolda kameran [8626946] 17.30 De vackra och de djärva [385507] 17.55 Vad ska vi äta i dag? [5218439] 18.00 Emmerdale [582878] 18.30 Rum [590897] Inredningstips och finska hem. 19.00 Sjuans nyheter [589236] 19.15 Ekonomi nyheter [787120]	19.25 Dagens väder [1732014] 19.30 Dolda liv [975439] 20.00 45minuter [389743] 21.00 Heroes [323588] 21.55 Vikinglotto och Joker [4238410] 22.00 Tians nyheter [308323] 22.20 Resultattrutan [5990101] 22.30 Keno [933033] 22.31 Sanning eller myt [101539694] 23.40 Specialiststyrkan [9530743] 0.50 Earls liv [6643908] Amerikansk komediserie. Pappa borgmästare. För fyra år sedan förstörde Earl sin fars chanser att bli borgmä-stare med sina dumheter. Nu försöker han gottgöra sitt uppförande genom att hjälpa pappa att bli vald. 1.20 Snowboarding: Frontside 3 [6624873] 1.50 Köpkanalen [38318502] 1.55 NikoLas nattchatt [2702182] 2.55–5.50 Den rätta [62612182] 5.50 Väder [1746095] 6.20 Köpkanalen [40704366]
--	--	--	---	---	---

Premiär i kväll

Så ser du Åland 24:s sändningar



Nyhetsankare. Lisa Bergkvist, ansvarig redaktör vid Åland 24, är redo. I kväll är det premiär för de första nyhetssändningarna som går ut över Smedsbölemasten. Foto: ANDREAS DIENERT

I kväll är det premiär för Åland 24:s tv-nyheter och väder som sänds över Smedsbölemasten. De flesta på Åland kan se sändningarna, dock inte de som endast har en egen parabol.

I kväll är det dags. Åland 24 sänder första gången över Smedsböle och det blir cirka tio minuter med nyhets- och reportageinslag som varvas med notisuppläsning från studion i Nya Ålands tidningshus i Dalbo. Reklamsnuttar ingår också.

Programmet som bandas in sänds flera gånger per dag – klockan 18.30, 19.30, 21.30, 22.30 och 23.30 från måndag till fredag med repris påföljande morgon från tisdag till lördag klockan 6.30 och 7.30.

De som bor på landsbygden och som inte är anslutna till någon antennförening utan har egen antenn och digitalbox tittar på sändningarna på Ålands-

kanalen. I den kanalen ser man i övrigt program från Folkis TV på tisdagar och från TV Åland på onsdagar och fredagar. När inga program sänds rullar webbnyheter från Ålands radio och tv.

De som bor i Mariehamn och är anslutna till MCA ser sändningen endast digitalt och Ålandskanalen visas på den plats som tidigare hette "Biljett 3". Anvisningar för hur man ska få rätt benämning på kanalen finns på www.mca.fi

Antennbolag

För de antennbolag som finns på landsbygden gäller följande: ■ Vårdö antennförening, Västanträsk centralantenn och Sottunga centralantenn – här går Ålandskanalen endast ut analogt på kanal S3.

■ Pålshöle antennförening – här finns den endast digitalt och för att se den måste man ha en digitalbox DVB-C.

■ Godbyejdens centralan-

tenn, Vikingaåsens antennförening, Kattby-Frebbenby centralantenn, Västra Saltviks antennförening och Söderby centralantenn – här kan man se Ålandskanalen både digitalt med en digitalbox DVB-C och analogt på kanal 5.

■ Kvarnbo antenn och Kapellhagens antenn – här kan man se Ålandskanalen både digitalt med en digitalbox DVB-C och analogt på kanal S3.

De hushåll som har en egen parabol kan inte se Ålandskanalen överhuvudtaget.

På ip-tv ses de dagliga sändningarna på kanal 56 eller "lokal kanalen". Sändningarna kan också ses "on demand" via Ålands 24-ikonen på startsidan.

De inslag som Åland 24 producerar läggs även i fortsättningen ut på hemsidan och kan ses där som hittills.

HELENA FORSGÅRD
redaktion@nyan.ax

Idrottsgalan TV-filmas?

Det finns planer på att filma årets Idrottsgala nu på lördag, förhandlingar pågår mellan Ålands idrottsförbund och Ålands radio och TV.

– Vi har fört diskussioner sedan förra året men vi har inte fått slutligt besked av idrottsförbundet ännu, säger radions vd Pia Rothberg.

Rothberg vill inte närmare gå

in på detaljer innan förhandlingarna är klara men hon säger att det, om det blir grönt ljus, handlar om en bandad produktion och inte en direktsändning.

Sportchef Jani Westerlund på idrottsförbundet säger att man fortfarande inte har fått klartecken från galans samtliga artister. För att få TV-filma krävs inte bara tillstånd utan också avtal om alla upphovsrättsliga frågor.

– Det går inte att bara klampa in och säga att nu kör vi, konstaterar Westerberg.

Vad programmet kommer att kosta är också öppet ännu. En summa på 8.000 euro har nämnts för produktion, utrustning och efterarbete. Planer finns att hyra in det svenska produktionsbolaget Garpik som senast var på Åland i samband med valdebatten i Åland 24. (tt-s)



Idrottsgalan 2007. Så här såg det ut på Idrottsgalan ifjol när styrkelyftaren Ove Lehto fick ett av sina tre pris.

Foto: ISAC BOMAN

Messa Nyan!
0457-323 4444

► ÖVRIGT

Snart blir vi fem!

Och nu vill vi verkligen ha ett hus. Ska du sälja i Mariehamn med omnejd kontakta:
Anders Sims 0457-3428228
anderss@nyan.ax eller
Lisa Bergkvist 0457-3424594
lisa@24.ax

► ÖVRIGT

Vi köper all slags skrot

för återvinning.
För info ring 0400 539 453
Alandia Recoiling

► ENTREPRENADER



VÅRDÖ KOMMUN

utbjuder på entreprenad byggande av ca 2 km vatten - avlopps- ledningar

från reningsverket i Strömsby till bebyggelsen i Vårdöby.

Anbudshandlingar finns att hämta från den 23 januari 2008, på kommunkansliet i Vårdö under kanslitid.

Närmare upplysningar om projektet lämnas av kommunkniker Folke Karlsson tel 47920 eller 0400229197.

► ENTREPRENADER

Jomala kommun

utbjuder på total-entreprenad följande byggnation inom Solberget byggnadsplaneområde:

- Bygandet av 208 m byggnadsplaneväg.
- Ytbeläggning av vägen.
- Vatten-, avlopps- och dagvattenledningar med tomtanslutningar längs vägen.
- Grävning för vägbelysning samt el- och telefonledningar.

Byggtid till den 26 september 2008.

Anbudshandlingar och närmare information erhålls av Michael Lindbäck/tel 32910.

Skriftliga anbud märkta "Igelkottsvägen" inlämnas till Jomala kommunkansli, Pb 2 22151 JOMALA, senast onsdagen den 13 februari 2008 kl. 16.00.

Byggnadstekniska nämnden

Nyankortsvinnare:
**Hjördis Häggblom
Mariehamn**
Vinner en Bingolott. Vinsten skickas på posten.



debatt

”Usch Bush, du gör mig besviken.
ERIK ”SÄLJIS” AHLSTRÖM



Aland.ax ”I hanterandet av denna sida finns inget rim, sans eller logik över huvudtaget.” skriver insändarskribenten.

Tillåt mig att le

■ **Haha**, jag måste skratta fast denna ”ankdammsstyrning” av detta paradiset heter Åland, är ytterst tragiskt i slutändan! Jag skrev en insändare för någon vecka sedan där jag påpekade de fatala brister som råder på vår egen skattefinansierade informationssida ”AX det offentliga Åland”. Landskapsregeringens hanterande av våra pengar och denna sida, är under all kritik!

I hanterandet av denna sida finns inget rim, sans eller logik över huvudtaget.

Uppenbart är att detta mitt påpekande uppfattas som

oviktigt och inte av något värde, då inget förändrats. Intressantare för landskapsregeringen är tydligen att ge våra landsgrannar gratis reklam och givetvis i Janteand, före våra egna företaggare och näringsidkare.

Jag använde mig av sidan i dag (22/1) och sökte Runristare på den för åländska sidor specifika sökmotorfunktionen, jag kom upp på 79nde plats, långt, långt efter svenska förmågor! Jag sökte även på sidans allmänna sökfunktion och kom då på 5:e plats. Ett tragikomiskt haha, ja detta resultat säger väl mer än tusen ord?

Prova gärna att söka annat, för att kontrollera sidans effektivitet att visa åländska webbsidor!

Spelar det verkligen någon roll på vem du röstar på, har vi sett någon förändring i detta ankdammsstänkande i LR under de 3 sista valperioderna?

Blankröstsedeln blir bara klarare och klarare.

Å sen undrar folk varför det inte går bättre för Åland, i turistsvängen, tillåt mig småle och skratta ihop med våra konkurrenter!

Gerry Allgode
www.runristare.ax

Förlorare på Ålfen

■ **Som trogen** kund på Ålandsfärjan får man efter sex resor en fribiljett som varar i två månader efter första stämpelns datum. Men under nästan hela nämnda tid är hon ur trafik.

Men lyckas man ändå resa sex gånger under två månader blir man en förlorare. Vid köp av tur och retur för en person och bil kostar det fem och fyrtio. Men betalar man personbiljetten med fribiljetten då kostar bilen sex och femtio.

Ålandsfärjans biljetter gäller också på Eckeröfärjan. Men bara halva vägen. Man får ingen returbiljett fast den ingår.

För två somrar sedan köpte

jag biljett på incheckningen i Berghamn som gällde i sex månader. Men när jag skulle resa efter bara sju dagar då gällde den inte längre. Motiveringen, det är ju en rabattbiljett. Trots att det stod att den gällde i sex månader.

Till sist finns det ingen etik längre till sjöss. Själva rör de upp himmel och jord för en pipa snus.

Erik ”Säljis” Ahlström

Bushusch

■ **Usch Bush**, du gör mig besviken.

Känner du inte stanken från liken i Persiska viken?

Erik ”Säljis” Ahlström.

NYANS ROS

...till **mina härliga sjungande kollegor** på Arkipelag och till alla mina kära vänner som gjorde min 50-års fest så minnesvärd. NI ÄR BÄST!! Kraam från Kerstin.

...till de 160+ **besökare** som firade Pommerns 105-årsdag på Sjöfartsmuseet. Särskilt tack till **Göte Sundberg** och **Manskören åländska sångare (MAS)**. Rosorna kommer från personalen på Ålands sjöfartsmuseum.

...till **alla berörda**. Finns det änglar finns dom på OP och Gyn en underbart proffsig vård 10-13jan -08. Tack från en som mår bättre ”rum 6”.

...till **alla** som hjälpte till vid ÅBSKs matchshow. Det blev en lyckad tillställning tack vare er alla. Ingen nämnd och ingen glömd. Gudrun och Bodil.

MESSA NYAN

Sänd SMS/MMS till 0457-3234444

■ ■ Hur tänker Godby antennförening agera i lördagens bingolottokandal, får pengarna tillbaka? **Frågvis undrar.**

■ ■ Hallå ÅHS! 4 skilda annonser under ”lediga platser” i samma tidning! Samma organisation men enheterna fortfarande så långt ifrån varandra. För att inte tala om hur mycket pengar som kunde sparas på att ha en annons. Var det inte bland annat därför ÅHS bildades, någon som kommer ihåg? **040.**

■ ■ Hej! Jag är en 13-årig tjej som söker en sköthäst, i centrala Mariehamn. Jag skulle vilja rida då också, jag rider på D-ponny. **Ring på 018 14 086.**

■ ■ Någon som kan tänka sig att dela en 3:a på landet...? **Ring 0457 595 7876/J.**

■ ■ Du som messade in angående tjejer som lagar mat. Är det Cajs festfix du menar? Vi är 4 tjejer som kan fixa mat. **040.**

■ ■ Apropos fördomar, varför måste rikssvenskarna alltid tala om att ”nu går jag på wc”? **040.**

■ ■ Som jag sagt tidigare, så verkar det gles mellan vettiga politiker. Nu har vi nästa håld där det rinner ut skattepengar, arkitektnotan till ÅHS. Endast 129.000 €. **0457.**

■ ■ Ursäka en yngling, men varför står de 2007 på Sjöräddningens infokort som kom i går? **Förbrylle.**

■ ■ Som sagt var...F.

■ ■ MCA söker ny lokal! Bio Savoy huset skulle väl passa bra? **0457.**

■ ■ Tunnel under Slemmern, alternativ till att bygga upp Ålandsvägen.: en stor och säker tunnel med dubbelriktning. I norr, rondell vid Lemlandsvägen och Västerkalmarvägen på fd. Roosuddens åkrar. Ner och upp där. I söder ner och upp vid Östergårds ladugården eller i Ånglamarkerna nära Sleipners. Tillfart från alla södra områden. Reservuppfart, räddning på Rättgrundet. **ME.E.**

■ ■ Ni som har bra fart på Kungsövägen 2. När man är och rider kan ni väl tänka er att sakta in lite. För en olycka händer så lätt. **Tack på för hand.**

■ ■ Hör du du Brändöbo. Nu är så kul att jag inte blir upprörd av dina anonyma textrader. Det är nog allvarligt med vad man får för skattepengarna. Jag gör detta för att öppna ögonen på vissa, som till exempel dessa budgetöverträdelser. Har inte J. Strand som dåvarande näringsminister personligt ansvar för Helsingforsdagarnas budget? Annat som borde göras är väl

att utföra vad som står i socialdemokraternas grundparagrafer. Där står tydligt det som ingen sosse vågar andas om, nämligen att skilja kyrkan från staten. Det du. Sen åter till saltet. Varför har 040 och brändöbon tagit ställning mot säkrare trafik på saltade vägar. Bilar kan tvättas och bytas ut men ett spillt liv eller invalidisering är definitivt. **Kurre i Jurmo.**

■ ■ Varför har alla studiedagar blivit så förbaskat dyra, så att man inte kan gå på dem. Läser nu på info från Ålands kommunförbund att ”Värdighet i vården – att möta och vårda äldre” är på studiedagen 5.3. Men vem tror ni har råd att gå när det kostar 194 euro? Sorgligt men sant. **Vårdaren som var intresserad.**

■ ■ Jag vet inte om någon av personalen på Ålfen saknar Rikard Shal och tyckte det var synd att han gick i land och blev hamnchef. Jag saknar honom. **Ung resenär och vän.**

VÅDRET SOM SMS

För aktuell väderprognos i din kommun

Skicka PROGNOSE FÖGLÖ till 173521

Kostnad 0,60€

Nya Åland

★★★★

■ ■ Vet inte Borgå på Arken att torsken är utrotningshotad? **0457.**

■ ■ Fanny Thalén- angel came down from Heaven Yesterday... Helt såld....**0457.**

■ ■ Varför tillåter Nyan debatten om österbottningarna? Skulle samma diskussion om hitflyttade kurderna, kenyanserna eller irakierna popularitet få fortgå? Oansvarigt av er, var finns presstetiken? **H: Peter, världsmedborgare.**

■ ■ Radion, det skall vara ”sjökaptenen och tidigare museichefen”! Sjökapten är man livet ut! **0457.**

■ ■ HIM till Rockoff?! **040.**

■ ■ Nu börjar det visa sig att våra kvinnor och män inte gjort så mycket nytta i Bryssel –fågeljakt, sockerbeter, snuset etc, ni glömde visst det också. **040.**

■ ■ Tjejerna som fixar mat till fester är CAUS-festfix. **Tel. 0457 342 5716.**

■ ■ Såheså. Rädd om konkurrens i kön hos socialen, ÅHS och FPA. Sällan! **0400.**

■ ■ Till signaturen ”förundrad fattiglapp”: varför i hela friden skulle en människa som är kompetent nog att tjäna mycket pengar bli bestraffad hårdare än någon på samhällets botten som inte bidrar med någonting? Och varför skulle någon behöva ge pengar åt dig, när de betalar mer bidrag än andra? Du ska väl vara tacksam för att det finns folk som klarar av att göra något och tjäna mycket pengar! **H från Totalt upplyst fattiglapp.**

■ ■ Hörde att radion rättat sig om ”tidigare sjökaptenen och museichefen”. Bra! **0457.**

■ ■ Nu börjar det väl ändå bli dags för vårdinstitutet och närvårdarnas fackförbund att vakna till och förklara vikten av att vara utbildad inom vården! Tänker ni inte göra det så kan ni lika gärna lägga ner utbildningen. **0457.**

■ ■ Vems ögon drunknar du i? **En som undrar(=**

■ ■ Har väntat på snön sen december 07, men nu äntligen är de lite vitt, hoppas de kommer mycket mer. **Hundägaren som kollar djurspår.**

■ ■ Vem är du då Danne? Hur ser du ut ? Hur såg tjejen ut? **En som spelar biljard.**

■ ■ Finns det någon som vet vem som i tidernas begynnelse startade gamla hederliga Iwa Conditori, numera Ålandskringlan på Torggatan? **040.**

■ ■ ”Såheså”, håller med dej helt och hållet! **H. Ålänning.**

■ ■ ”Pampas”! Rätt! **H. Ålänning.**

■ ■ Mycket bra ledare den 22 januari. Det är fel att utnyttja kulturarbetare som har skaffat sig gedigen utbildning och ofta är lågavlönade. **0400.**

■ ■ Var i H.....E har föraren i den vita Opel Vectran XXX fått sitt körkort ifrån? Müsli-paketet? **Förbannad.**

■ ■ Säg filmen ”Vårt dagliga bröd” på Ålands museum i måndags men under hela filmen sätt en gubbe utanför och klinkade på ett piano. Mycket störande och irriterande speciellt när filmen är tyst. **Irriterad.**

■ ■ Bröstsofsar på åländska kvinnor = knäskydd. **Karlsson.**

Dagens MMS-bild

■ ■ Mirre har det skönt i soffan hemma i Lemland Bistorp.
Foto: RALF KARLSSON.

HÄLGE



ZITS



”Politiken kan ibland vara en märklig arena. Inom vilken annan verksamhet skulle man på fullt allvar kunna hävda att strategi och genomförande är väsensskilda, ja till och med att man som ledare ska ge fasen i att lägga sig i hur ens planer omsätts i praktiken?”

LOTTA FÖGDE I DAGENS NYHETER

ledare



Nina Fellman
Epost: nina.fellman@nyan.ax
Telefon: 528 441



Orrspel Annika Orre

Att resa med en panda mot kinden

Det är tidig förmiddag. Bussen avgår från Åbo busstation norrut mot Vasa. Ovanligt många kliver på redan i hamnen. På busstationen stiger ännu fler ombord. Alla sitter en och en i bänkarna. Framför mig sitter en sirlig äldre dam med grått hår. Hon är klädd i en mörkblå dräkt och har placerat sina väskor bredvid sig i bänken. Bussen fylls mer och mer. Främmande kroppar tvingar sig på. För mig spelar det ingen roll, jag behöver inte så stort utrymme. Men damen framför vill inte ha någon bredvid sig. Hon flyttar inte ner sina väskor. Hon svarar ”men finns det ingen annan ledig plats? Alldeles säkert? Jo, där längst bak finns det nog” och skickar iväg den unga flickan som ber att få sätta sig ner bredvid henne. Flickan kommer tillbaka. Säger ”nej, det fanns ingen plats” och suckande makar damen på sig. Jag tänker att det var väl en sur och ogin tant. Att inte begripa att säten är till för att folk ska få sitta. Men det dröjer inte länge så språkar damen och flickan livfullt. I Björneborg stiger hon av, och damen återfår hela bänken. Plötsligt ser jag en spegling i rutan. Vad är det som damen har vid kinden? Reser hon med en kattunge?

Jag skärper blicken. Det är en kramdjur. Damen sitter med en liten svartvit panda, en sån som mina barn hade när de var små, mot kinden. Hon stryker näsan mot dess nos. När bussen stannar, eller när någon rör sig i mittgången, smyger hon tillbaka kramdjuret i väskan. Sedan tar hon fram det igen. Gullar, nos mot nos. Jag blir alldeles varm om hjärtat. Så klart, hon ville inte ha någon bredvid sig för då skulle hon inte täckas ta fram sin mjukiskompis. Väl framme berättar jag om damen och pandan för en släkting som jobbar inom äldrevården. Hon säger att det är vanligt att gamlingarna har kramdjur som de pysslar om. Förstås, varför skulle de inte?

Numera vet forskarna att kramdjur gör stor nytta. Barn som får ansvar för att trösta och ta hand om ett kramdjur är bättre än andra barn på att hantera och läka krigstrauman, visar en studie som refereras i Svenska Dagbladet. Under kriget i Libanon 2006 bodde tusentals barn i skyddsrum i norra Israel. Av forskare vid universitetet i Tel Aviv fick barnen varsitt kramdjur, en cockerspaniel. Barnen fick veta att djuret var ledset för att det var långt hemifrån, inte hade några vänner och att det behövde stöd av en kompis. Innan de fick djuren led 83 procent av barnen av stressrelaterade symtom som separationsångest, nervositet, aggressio- ner, ljudkänslighet, omotiverat gråtande, mardrömmar och sömnsvårigheter. Men tre veckor efter att de fått djuret mådde de barn som fått starkast band till sitt kramdjur bättre, och två månader efteråt var 71 procent av barnen fria från svåra stresssymptom. Att flytta fokus från sig själv hjälper mer än man tror.

Tillväxt i företagen kräver hållbarhet

Ett arbetsliv som suger musten ur folk är inte hållbart. Det blir ekonomiskt nödvändigt att hitta en balans mellan tillväxt och totalstopp.

Det finns två så helt motsatta strömningar i dagens samhälle att man knappt kan se hur de två någonsin kan mötas. Det första, det starka och dominerande, är drivkraften framåt på alla plan. Bättre jobb, mer utbildning, högre lön, mer konsumtion, större hus, smalare midja, trendigare barnvagnar. Ni vet, det där som vi alla kan skratta lite åt men som vi låter styra våra liv för att det ändå är det som tillåter oss att mäta framgång och känna tillfredsställelse över det vi åstadkommit. Det är ingen idé att rynka på näsan åt det. Människor är helt enkelt sådana, och nu mer än någonsin, eftersom också kvin- nor i dag mäter sina prestationer och sin framgång på samma skalor som männen.

Enligt svensk forskning jobbar män och kvinnor med barn i dag sammanlagt tio timmar mer än tidigare per vecka. Då har man räknat ihop det avlönade arbetet på jobbet och det oavlönade arbetet i hemmet. De materiella framsteg vi alla blivit delaktiga av under de senaste 50 åren har alltså inte gett oss mer frihet eller tid, utan mera jobb.

Den motsatta strömningen är rörelsen inåt och bort från hets, prestation och konsumtion. En ny trend i USA (där man naturligtvis ska vara först med allt) är downshifting, att växla ner från ett stress- sigt ansvarsfullt jobb till ett enklare, mer hantverksmässigt och sämre betalt jobb som ger mer livskvalitet och tid. Det valet gör flera högt uppsatta och framgångsrika chefer. **I tisdagens** Nya Åland kan man läsa om Paf, som framgångsrikt satsat på arbets- miljön, bland annat genom olika deltidssar- rangemang och flextider. Personalchef **Kjell Manselin** menar att flexibiliteten i kraven leder till ökad kreativitet, färre sjukskrivningar och mer arbetsglädje. Vackert så, även om det ändå bara hand- lar om lite mera rörelsefrihet inom samma ramar.

Den strömning i samhället som gör att folk väljer att växla ner i tempo går hand i hand med ett ökat miljötänkande och en alternativ livsstil. Det är fortfarande en marginalförete- else, men värd att tas på allvar. I dag bygger all ekonomisk logik, alla kalkyler och all framgång på tillväxt, inte på hållbarhet eller balans. Tillväxt betyder att man ytterligare måste krana upp takten i arbetslivet, konsumtionen och köpkraf- ten. Om det finns en undre gräns för hur långsamt och meditativt ett samhälle kan bli utan att gå bakåt, så finns det också en övre gräns för hur högt man kan driva upp



Drömmen. En lagom balans mellan arbetsliv och fritid är nödvändig om vi som samhälle ska kunna upprätthålla både tillväxt och folkhälsa. Foto: ERKKI SANTAMALA

tempot utan att människor börjar falla som käglor och därmed bli både olönsamma och kostsamma. kostnader för sjukskrivningar och högre kreativitet. Tagga ner för tillväxten alltså.

Som vanligt ligger lösningen i ekonomin. Om ett allt för högt drivet arbetsliv gör att de bästa förmågorna slutar tycka att det är värt besväret, om de duktiga och ambitiösa blir sjuka, då är det en alltför stor kostnad i reda pengar. Då blir de mest konkurrenskraftiga företagen de som har vett att satsa på gott ledarskap, god arbetsmiljö och rimliga krav, för att de håller kvar sina anställda, har lägre

Nina Fellman

KOMMENTERA LEDAREN PÅ

nyan.ax

o

Nya Åland

★★★★

Grundad 1981.
Utkommer måndag, tisdag, onsdag, torsdag, fredag och lördag.
Medlem av Tidningarnas förbund.
Kontrollerad upplaga 2006:
7.279 ex.

FÖRLÄGGARE

Nya Ålands Tidningsaktiebolag

ADRESS

Pb 21, 22101 MARIEHAMN
Uppgårdsvägen 6
Öppet mån-fre kl 8.30-16.15

KONTAKTER

Tfn (018) 23 444 (kl 8.30-16.15)
Nyhetstips: Ring, skicka SMS
eller MMS 0457 323 4444
e-post: redaktion@nyan.ax

Nya Ålands hemsida

www.nyan.ax

Annonsavdelning och administration: fax (018) 23 450
Redaktion: fax (018) 23 449

DISTRIBUTION

Vid utebliven tidning ring Posten
tfn 22 777 vard kl 7-14 övriga
tider telefonsvarare.
Nya Åland: tfn 23 444 vard kl
8.30-16.15.

REDAKTIONEN

Chefredaktör & ansvarig
utgivare: Nina Fellman
tfn (018) 528 441
nina.fellman@nyan.ax

Nyhetschef:
Anna Björkroos/Ulf Weman
tfn (018) 528 442
sport@nyan.ax

Arkiv: Marita Smeds
tfn (018) 528 465
arkiv@nyan.ax

Familjeredaktör:
Maj-Len Lindholm
tfn (018) 528 449

Kulturredaktör: Jan Kronholm
tfn (018) 528 466
kultur@nyan.ax

Sportredaktör: Malin Tillström
tfn (018) 528 478
sport@nyan.ax

ANNONSAVDELNINGEN

Delice Lindegren
tfn (018) 528 457
annons@nyan.ax

ADMINISTRATION

VD: Stefan Norrgrann
tfn (018) 528 447
stefan.norrgrann@nyan.ax

Ekonomichef:
Katrín Lindqvist tfn (018) 528 446

Prenumerationer:
Margareta Sävstrand
tfn (018) 528 443
prenumeration@nyan.ax

TRYCKERI Consa Print Ab,
Mariehamn, ISSN 0359-1414

PRENUMERATIONSPRISER

1.1.2008

Fortlöpande helår..... 179 €
halvår..... 95 €
kvartal 49 €

STOPPTIDER FÖR ANNONSER

Publiceringsdag	Eller text & mindre annonser	Annonser större än 600 mm	Färgannonser
Månd	fre kl 12	tor kl 14	tor kl 14
Tisd	mån kl 12	fre kl 14	fre kl 14
Onsd	tis kl 12	må kl 14	må kl 14
Torsd	ons kl 12	tis kl 14	tis kl 14
Fred	tor kl 12	ons kl 14	ons kl 14
Lörd	tor kl 14	tor kl 12	tor kl 12

Target: onsdagar kl 12.00.
Tel. 0600-9-1219

Kartorna i Nya Åland är publicerade med tillstånd av Lantmäterverket.
© lantmäterverket, tillstånd nr 364.

M:HAMN 02.45 L 5) → 07.00/08.00 5) → 13.35 13.45 3) → 19.15/20.15 4) → 00.45 L	ÅBO M:HAMN 07.00/08.00 5) → 13.35 13.45 3) → 19.15/20.15 4) → 00.45 L
M:HAMN 23.55 → 09.55/17.00 → 04.15	H:FORS M:HAMN 09.55/17.00 → 04.15

Passagerare med el. utan fordon skall vara på plats i check-in sen. 30 min före avg. varefter incheck-/bll/försäljn. ej kan garanteras

M:HAMN 04.25 → 09.30 /17.00 → 23.45 13.45 5) → 18.15 /19.15 → 02.40 L 00.50 L 1) → 06.10 /07.10 2) → 13.35	STOCKHOLM M:HAMN 09.30 /17.00 → 23.45 18.15 /19.15 → 02.40 L 06.10 /07.10 2) → 13.35
	L = Långnäs

- 25.1, 7.2, 10.2, 14.2 avg 00.35 L ank Kapellskär 06.00!
- 26.1, 27.1, 8.2, 11.2 charter. Ring för mera info vid charter
- 26.1, 27.1, 8.2, 11.2 charter
- 25.1, 7.2, 10.2, 14.2 avg 11.50 L!
- 26.1, 27.1 avg 11.00! 8.2, 11.2, 15.2 charter
- 25.1, 26.1, 7.2, 10.2, 14.2 charter
- 15.2 charter

SILJA LINE  www.tallink-silja.fi

Torgg. 14, tel 16 711 eller 06001 74552 (1,64€/besvarat samtal+alltid lns/msa)

TALLINK

Sthlm - Mariehamn - Tallinn

18.00 - 00.50 → 01.00 - 10.00
10.00 - 05.00 ← 04.50 - 18.00

Torggatan 14 • www.tallinksilja.fi • tel 16 711 el.
06001 74552 (1,64 €/besvarat samtal + alltid lns/msa).
Check-in senast 30 min. före avgång

ÅLANDSTRAFIKEN 7.1 - 16.3 2008

	MARIEHAMN	KAPELLSKÄR	KAPELLSKÄR	MARIEHAMN
Må-lö	08.00 	09.30	12.00	15.30
Må-lö	16.00	17.30	19.00 I)	22.30 I)
Sönd	13.00 	14.30	15.00	18.30
Sönd	19.00	20.15	20.30	00.05

I) Lördagar under perioden 18.1-16.3-08 avgång kl 19.30 och ankomst kl 23.00

Buss Sto-Kap avgår från Cityterminalen 1h 40 min före fartygets avgång. Buss Norrtälje-Kapellskär ca 45 min före fartygets avgång. Även buss Kapellskär-Stockholm (färdtid ca 1h 20 min) efter fartygets ankomst. Bussen går via Norrtälje.

ÅLAND-STOCKHOLM dagligen				ÅLAND-FINLAND dagligen			
ÅLAND	STOCKHOLM	ÅLAND	ÅBO	H:FORS	ÅLAND	ÅBO	H:FORS
01.10 L	06.30	03.30 L	07.35				
04.35 M	09.40	14.25 M	19.50				
10.15 M 2)	15.30	23.45 M		10.00			
14.25 M	18.55	14.10 M	08.45				
14.10 M	07.45	01.00 L	21.00				
23.35 M	16.45	04.25 M	17.30				
07.45 M	18.00 2)						
03.20 L	20.10						

2) Reservation för charteravgång, kontakta vår resebutik för info. Cinderella på dock 20-25.1-08.

Biljettförsäljning, incheckning och ombordstigning avslutas 10 min. före ord. avgång. Bokad bil skall vara incheckad och klar att köras ombord senast 30 min. (i M:hamn 20 min. vid avg. kl 07.00 och 08.00) före ord. avg. Transfer Mariehamn (Storag. 2)-Långnäs 1 timme före avgång, även Långnäs-Mariehamn, 12 EUR/person.

M=Mariehamn L=Långnäs

Boka alltid din resa!

VIKING LINE
Storagatan 2, tel 260 111, bokn. 262 11
www.vikingline.ax

TACK FÖR STORT INTRESSE
gällande vår tävling!

Vinnarna får på posten varsitt danspass till Lions Dansgala den 2 februari.
Vinnare blev: Bosse Ahlnäs Vårdö, Brage Björklund Saltvik, Carin Eriksson Lumparland,
Marie Löfström Eckerö, Kerstin Pettersson Mariehamn, Anouk de Vries Mariehamn

SAMTRANS
www.samtrans.aland.fi

Transporter, flyttningar,
uthyrning av
förvaringslådor
Tel 24 111

ONSDAG 23 JANUARI 2008

dagens ålänning

vädret

dagens rätt

”Jag hoppas nya Föglöfärjan blir klar”

Hälsocentralens reception i Ålands centralsjukhus sitter dagens ålänning. Det är sjuksköterskan **Inger Hellgren** som i går kväll hade jouren.

– En kväll i veckan jobbar jag kväll. Jag har alla pass och jobbar åtta timmars dagar utom på helgerna då vi jobbar nio timmar.

Trivs du här?

– Jo, det gör jag. Jag har jobbat här sedan 1998.

Det blir tio år, vad är det mest dramatiska som har hänt eller det som har påverkat jobbet mest?

– Dramatiskt... Det är ett så stort ord. Men det som har påverkat är ju sådant som flytten från Norragatan till sjukhuset, först var vi emot det men det blev bra. Nu väntar vi bara på att den nya hälsocentralen skall byggas. Läkarbristen påverkar också. Vi har långa väntetider, i bland upp till en månad och det är inte roligt.

Vad är det bästa med jobbet?

– Det är att arbetet är omväxlande och att den ena dagen inte är den andra lik.



Tar emot. Inger Hellgren är en av de sjukskötare som man möter då man kommer till hälsocentralens reception.

Vad gör du när du inte jobbar?

– Jag umgås med familjen och är mycket ute och går, det är min motionsform. Var och varannan dag syns jag nog ute med stavarna. Jag läser en del, både fakta och skönlitteratur. Och så pendlar jag till och från hemmet i Sonnboda i Föglö.

Vad anser du om planerna på en tunnel?

– Jag har inte tagit ställning till tunneln. Jag tycker inte att man kan säga entydigt ja eller nej eftersom det finns både för- och

nackdelar. Tanken på tunnel känns dessutom ännu ovan.

Finns det något speciellt som du hoppas på nu 2008?

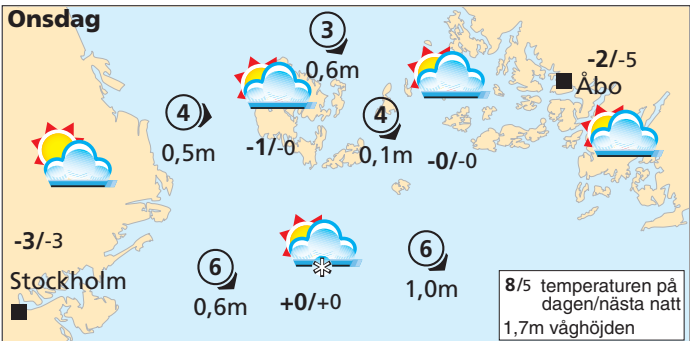
– Jag hoppas att den nya Föglöfärjan blir klar så att jag får hem min man från varvet i Litauen!

Vilka andra finns i familjen utom maken?

– Tre flickor och deras familjer. Är det de som får din hälsning?
– Så klart!

TEXT & FOTO:

TITTE TÖRNROTH-SARKKINEN



Torsdag				Fredag			
Stockholm	7	1,8m	+4/+2	Stockholm	11	+2/+2	13
Åbo	11	0,4m	+2/+1	Åbo	11	+1/+0	12
Helsingfors	12	3,0m		Helsingfors	13		
Kumlinge	11	3,8m		Kumlinge	12		

I går kl 14

	temp.	moln.
Jomala	+1	moln.
Åbo	-2	moln.
Helsingfors	-1	moln.
Stockholm	+0	moln.
Nyhamn	+1	NNO 11
Märket	+2	N 19
Kumlinge	-0	N 10

Vattenståndet i går kl 14

	Föglö	+11 cm	Åbo	+3 cm
--	-------	--------	-----	-------

Solen i dag			
Mariehamn	9:15	16:28	
Helsingfors	8:56	16:07	
Stockholm	8:18	15:41	



METEOROLOGISKA INSTITUTET

Värdertjänsten Tel.0600 10600 3,95 /min +Isa



Chili con carne

400 g färs
1 burk krossade tomater
2 burkar vita bönor i tomatås
1-2 gula hackade lökar
1-2 krossade vitlöksklyftor
salt
peppar
cayenne
chilipeppar

Bryn färs och finhackade lökar. Häll på tomater och vita bönor. Koka ihop 30-45 min. Krydda efter tycke och smak. Servera med vitkålssallad och ett vitt bröd.

TIPSA 0457-313-4444

MESSA 0457-323-4444

RING 018-23444

NYINKOMMET

Katrilli teservice 8 tekoppar
+ fat, 9 assietter, tekanna, sockerskål + uppläggningsfat.....350€
Matsalsbord + 6 stolar
.....1 200€
Yllerya i växtfärg.....200€

Vi säljer:

Osmo Corol oljevaxer
Krebs kristallkronor

Kom ihåg hyrborden på vinden!

Ann-Gerds Antik
AGENTUR
Godbyvägen 11
Tel. 21 099, 0457 0694 143
www.anngerdsantik.com

Lunchbuffé
Onsdag 23.1

Sjömansbiff, rödbeta, GL
Stekt sik med
curryfrästa räkor, GL
Grönsaksomelett
med örter, G
Dagens soppa

Strandg. 31, AX-22100 M:hamn
Tel +358 18 24020
info@hotellarkipelag.aland.fi
www.hotellarkipelag.com

ARKIPELAG

Grimax 75-2000

Bandslipmaskin

831,-

HOLMBERGS

TEKNIK • KVALITET •

Godbyvägen tfn 23 555 www.holmbergs.ax

TUNTURI®

MOTIONS CYKEL!

F30 449€

CITY SPORT & CYKEL

tel/fax 14 950
Skarpansv 28
Öppet: må-fr 9.15-17
lör 10-14

KIISA Kamin

TULIKIVI

KERMANSAVI®

Besök vår utställning
i Kalmarnäs och bekanta
dig med vårt sortiment
To 18-20, fr 14-16, lö 12-15

SKORSTENS- SPECIALISTEN PÅ ÅLAND

GMATTSSONS MURERI

Kalmarnäsv 212, 22 140 MARIEHAMN

Fax 12 688, e-post: gm.mureri@aland.net
Bosse 0457 361 3977 Kent 040 550 2649

Vanilla i ek

Bord från 502€ , Stol 162€ (även med träsits)
Vitrinskåp 836€, Skänk 590€

MÖBEL-City

G. Godbyvägen. Tel 21 165, fax 19 544
Öppet: måndag-fredag 8.30-17, lördagar 10-14